



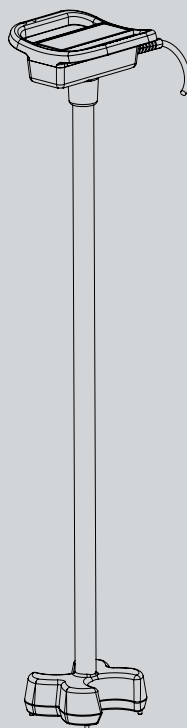
- EN** CALF AND MILK HEATER
- DE** KÄLBERMILCHERWÄRMER
- FR** CHAUFFE-LAIT
- PL** PODGRZEWACZ DO MLEKA
- SI** GRELEC MLEKA IN HRANE
- DK** MÆLKEVARMER
- NL** MELKVERWARMER
- IT** RISCALDATORE LATTE
- NO** KALVEDRIKKEVARMER
- SE** KALVMJÖLKSVÄRMARE
- FI** MAIDONLÄMMITIN
- CZE** OHRÍVAC MLÉKA

## POWER HEAT MANUAL

Type 30756

## POWER HEAT DIGITAL

Type 30757



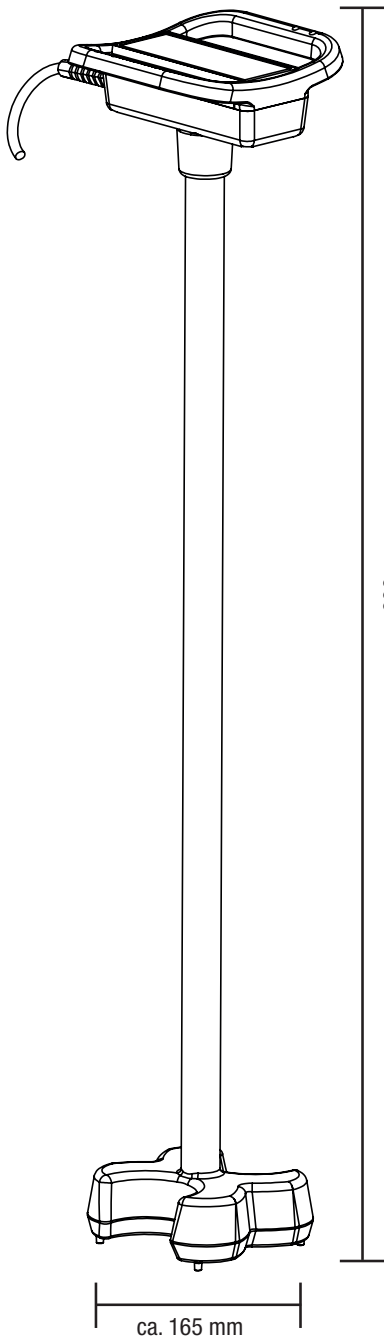
**horizont group gmbh**  
**Animal Care**

Postfach 13 29  
34483 Korbach  
Homerger Weg 4-6  
34497 Korbach  
Germany

Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 00  
Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 20

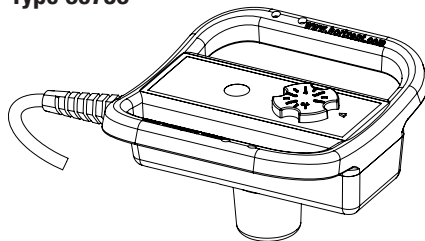
[agrار@horizont.com](mailto:agrار@horizont.com)  
[www.horizont.com](http://www.horizont.com)





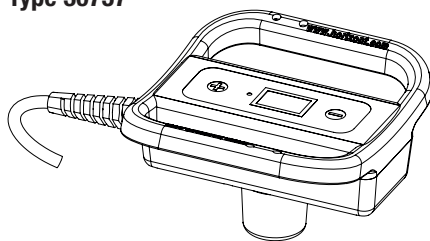
## POWER HEAT MANUAL

Type 30756



## POWER HEAT DIGITAL

Type 30757



### EN Technical data:

Power: 1,700 W

Voltage: 230 V  $\text{AC}$

Protection class: IPX7

Weight: 2.8 kg

### DE Technische Daten:

Leistung: 1.700 W

Spannung: 230 V  $\text{AC}$

Schutzart: IPX7

Gewicht: 2,8 kg



Optimum

**EN IMPORTANT!**  
**PLEASE READ BEFORE USE OF CALF MILK HEATER!**

1. Please read and follow the instructions both on safety and use.
2. This calf milk heater is only designed for heating milk and food in combination with liquid (never dry).
3. Note the minimum and maximum immersion depth:  
Minimum: Coated section of the base must be covered completely with liquid.  
Maximum: Upper section of the heating element shown as "MAX".
4. Never run the calf milk heater "dry" – the level of liquid must not sink below the minimum depth.
5. The calf milk heater may only be repaired by either horizont group gmbh or an authorized specialis.

**DE WICHTIG!**  
**INFORMATIONEN VOR INBETRIEBNAHME LESEN!**

1. Sicherheitshinweise und Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Kälbermilcherwärmers lesen und die Anweisungen bei Gebrauch beachten.
2. Der Kälbermilcherwärmer ist nur zu Erwärmung von Milch und Futter in Verbindung mit Flüssigkeit bestimmt.
3. Beachten Sie Mindest- und Höchststand der Eintauchtiefe:  
Minimum: Der beschichtete Bereich des Fußes muss mit Flüssigkeit bedeckt sein.  
Maximum: Im oberen Bereich des Heizkörpers, gekennzeichnet mit „MAX“.
4. Der Kälbermilcherwärmer darf niemals trockenlaufen, d.h. der Flüssigkeitsstand darf nicht unter die Mindestmarke sinken.
5. Der Kälbermilcherwärmer darf nur von der Firma horizont group gmbh oder einer autorisierten Fachkraft repariert werden.

**FR IMPORTANT!**  
**LISEZ ATTENTIVEMENT CES INFORMATIONS AVANT UTILISATION!**

1. Lisez attentivement les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant la mise en service du chauffe-lait, et tenez-compte de ceux-ci avant son utilisation.
2. Le chauffe-lait est uniquement destiné à réchauffer du lait et/ou des aliments liquides.
3. Faites attention aux niveaux minimum et maximum de la profondeur d'immersion:  
Minimum: Niveau inférieur de l'élément chauffant, qui doit être totalement recouvert par le liquide.  
Maximum: Niveau supérieur, indiqué par la mention »MAX«.
4. Le chauffe-lait ne doit jamais marcher à sec: le niveau du liquide ne doit jamais baisser au-dessous du minimum indiqué.
5. Le chauffe-lait doit uniquement être entretenu par la société horizont group gmbh ou un réparateur agréé.

**PL WAŻNE!**  
**PRZECZYTAĆ INFORMACJE PRZED URUCHOMIENIEM!**

1. Przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję eksploatacji przed uruchomieniem podgrzewacza do mleka i postępować zgodnie z wytycznymi.
2. Podgrzewacz do mleka jest przeznaczony wyłącznie do podgrzewania mleka i paszy w połączeniu z płynem.
3. Należy przestrzegać poziomu minimalnego i maksymalnego głębokości zanurzenia:  
Minimalny: Pokryty powłoką obszar nogi powinien być zanurzony w cieczy.  
Maksymalny: W górnej części grzałki oznaczony symbolem „MAX”.
4. Podgrzewacz do mleka nigdy nie może pracować na sucho, tzn. poziom cieczy nie może spaść poniżej oznaczenia poziomu minimalnego.
5. Podgrzewacz do mleka może być naprawiany wyłącznie przez firmę horizon group gmbh lub autoryzowany serwis.

**SI POMEMBNO!**  
**PRED UPORABO GRELCA MLEKA ZA TELETA NATANČNO**  
**PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO!**

1. Pred uporabo grelca mleka za teleta preberite in upoštevajte varnostna navodila in navodila za uporabo.
2. Grelca mleka za teleta je zasnovan izključno za grelce mleka in hrane skupaj s tekočino.
3. Upoštevajte najmanjšo in največjo potopno globino:  
Najmanj: Premazana spodnja stran grelca mora biti popolnoma potopljena v tekočino.  
Največ: Zgornje območje grelca z oznako »MAX«.
4. Grelca mleka za teleta ne sme nikoli delovati brez tekočine, kar pomeni, da se ne sme nivo tekočine nikoli spustiti pod oznako za najmanjšo globino.
5. Popravila grelca mleka za teleta sme izvajati le podjetje horizon group gmbh ali pooblaščen strokovnjak.

**DK VIGTIGT!**  
**LÆS VENLIGST INDEN IBRUGTAGNING AF**  
**MÆLKEVARMEREN!**

1. Læs brugsanvisningen og overhold sikkerhedsoplysningerne ved brug af mælkevarmeren.
2. Må kun bruges til opvarmning af mælk og foder i forbindelse med væske.
3. Overhold grænserne for maks. og min. neddykning:  
Minimum: Fodens coatede del skal være dækket ved væske.  
Maksimum: I varmelegemets øverste område, markeret med „MAX”.
4. Mælkevarmeren må aldrig løbe tørt, dvs. væskeneiveauet må ikke falde under minimum.
5. Mælkevarmeren må kun repareres af enten horizon group gmbh eller en autoriseret el-installatør.

**NL BELANGRIJK!  
LEES DIT VOORDAT U DE KALVERMELKVERWARMER  
GEBRUIKT!**

1. Lees de aanwijzingen in de veiligheidsinstructies en de servicehandleiding en volg deze op.
2. Deze melkverwarmer is alleen bedoeld voor het verwarmen van melk en voer in combinatie met vloeistof (nooit droog).
3. Houd een minimale en maximale onderdompeldiepte aan:  
Minimaal: De gecoate onderkant van het verwarmingselement moet volledig bedekt zijn met vloeistof.  
Maximaal: De vloeistof mag de markering „MAX“ bovenaan de buis van de melkverwarmer niet overschrijden.
4. Laat de melkverwarmer nooit „droog“ draaien. Het vloeistofniveau mag niet onder de minimale diepte dalen.
5. De melkverwarmer mag alleen door horizont group gmbh of een geautoriseerde specialist worden gerepareerd.

**IT IMPORTANTE!  
LEGGERE LE INFORMAZIONI PRIMA DELLA MESSA IN  
SERVIZIO!**

1. Prima della messa in servizio dello scaldalatte per vitelli, leggere e rispettare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso.
2. Lo scaldalatte per vitelli è destinato solo al riscaldamento di latte e foraggio in combinazione con liquido.
3. Osservare il livello minimo e massimo della profondità d'immersione:  
Minimo: L'area rivestita della base deve essere coperta di liquido.  
Massimo: Nella parte superiore del corpo riscaldante, contrassegnato con "MAX".
4. Lo scaldalatte per vitelli non deve mai funzionare a secco, vale a dire che il livello di liquido non deve mai scendere al di sotto della tacca di minimo.
5. Lo scaldalatte per vitelli deve essere riparato solo dall'azienda horizont group gmbh o da un tecnico autorizzato.

**NO IVIKTIG!  
LES DETTE FØR DU BENYTTET  
KALVEDRIKKEVARMEREN!**

1. Les og respekter indikationer om sikkerheds-instruksjoner og service manual.
2. Denne drikkevarmeren er bare beregnet for oppvarming av melk og flytende fôr (ikke tørrfôr).
3. Overhold maksimum og minimum nedsenkingsdybde:  
Minimum: Farget nedre del av varmeelementet må dekkes fullstendig av væske.  
Maksimum: Øvre del av elementet, merket med «Max».
4. La aldri drikkevarmeren gå tørr, nivået med væske må aldri bli lavere enn minimum dybde/farget del.
5. Drikkevarmeren kan kun bli reparert av horizont group gmbh eller autorisert serviceverksted.

**SE VIKTIGT!**  
**LÄS DETTA INNAN DU ANVÄNDER**  
**KALVMJÖLKSVÄRMAREN!**

1. Läs manualen och beakta instruktioner i den.
2. Kalvmjölkvärmaren skall bara användas för uppvärmning av mjölk och andra flytande vätskor (aldrig torr).
3. Respektera maximal och minimal nedsänkning:  
Min: Den övre sidan av värmeelementet.  
Max: Märket som finns på värmeelementstängan "MAX".
4. Använd aldrig kalvmjölkvärmaren torr, när den inte står i vätska.
5. Kalvmjölkvärmaren bör bara repareras av servicetekniker från horizont group gmbh eller auktoriserad elektriker.

**FI TÄRKEÄÄ!**  
**LUE ENNEN MAIDONLÄMMITTIMEN KÄYTTÖÖNOTTOA!**

1. Noudata turvallisuusohjeissa ja huoltokäsikirjassa olevia ohjeita. Lue ohjeet ennen käyttöä.
2. Lämmitin on suunniteltu ainoastaan maidon ja muiden nestemäisten rehujen lämmittämiseen (ei kuivien).
3. Noudata minimi- ja maksimiupotussyvyyskiä:  
Minimi: Lämmityselementin pinnoitetun alaosan on peityttävä kokonaan nesteellä.  
Maksimi: Lämmityselementin yläosa, jossa on merkintä "MAX".
4. Älä koskaan käytä maidonlämmittintä "kuivana" - nesteen pinta ei saa laskea minimitason alapuolelle.
5. Maidonlämmittimen korjauksen saa suorittaa ainoastaan horizont group gmbh tai valtuutettu huoltoliike.

**CZE DŮLEŽITÉ!**  
**INFORMACE SI PŘEČTĚTE PŘED UVEDENÍM DO**  
**PROVOZU!**

1. Před uvedením ohřivače mléka do provozu si přečtěte bezpečnostní pokyny a návod k použití a pokyny při používání dodržujte.
2. Ohřivač mléka pro telata je určen pouze k ohřívání mléka a tekutého krmiva.
3. Dodržujte minimální a maximální hloubku ponoření:  
Minimum: Povrstvená část podstavce musí být ponořena v tekutině.  
Maximum: V horní části topného tělesa, označeno jako „MAX“.
4. Ohřivač mléka se nesmí nikdy nechat běžet na sucho, tzn., že hladina tekutiny nesmí klesnout pod značku minima.
5. Ohřivač mléka smí opravovat pouze firma horizont group gmbh nebo autorizovaný servisní technik.

## **EN OPERATING INSTRUCTIONS FOR CALF MILK HEATER**



Please keep this information safe. The safety instructions contain important information on the safety and operation of the heater.

### **WARNING!**

Improper use of the heater can be dangerous. Please observe the following measures to ensure safe operation:

### **SAFETY INSTRUCTIONS**

1. Do not expose the plastic upper part or the plug of the heater to water or other liquids.
2. Avoid cable damage:
  - Don't pull or carry the heater by the cable
  - Don't pull out the power plug by the cable
3. Protect the cable from sharp edges, oil and heat.
4. If the heater is not in use, disconnect the plug from the AC mains.
5. Always disconnect the plug from the AC mains, when testing or maintenance tasks are being carried out.
6. Never remove fixed covers and screws. Always ensure the heater has all its parts in place. Do not operate with a damaged supply cable.

### **PRECAUTIONARY MEASURES FOR THE CALF MILK HEATER**

1. The heater may only be used with the voltage indicated on the nameplate.
2. Do not open heater and repair yourself.
3. Only energize the heater when the unit is immersed in liquid to at least the minimum immersion depth.
4. Only use the heater in suitable vessels.
5. During heating, the liquid must not sink below the minimum immersion depth.
6. The max. immersion depth of the heater is indicated on the heater tube with "MAX". Never immerse the heater above the max. immersion depth.
7. If the unit is heavily overloaded, the built-in protective temperature limiter switches off the heater. Have the heater checked immediately for faults and only repaired by a licensed specialist.
8. Please unplug the heater before removing from the liquid.
9. Please note that the heating element of the heater is still hot even after unplugging and therefore should never be touched nor stored on flammable surfaces.

### **GENERAL INSTRUCTIONS AND PRECAUTIONS**

1. Only use the heater for those purposes indicated in the product specific regulations. Otherwise the guarantee and liability claim vis-a-vis the manufacturer will expire.
2. Never touch the liquid when the heater is connected to the mains and stands in the liquid.
3. Heating liquids is only allowed when children are kept at a safe distance from the heating place.
4. Never use a damaged heater. The heater should be checked for faults immediately and may only be repaired by licensed skilled persons.

5. Never heat near explosive substances, objects or gas.
6. Avoid any contact with the heated heating element.
7. Always store the heater at a clean and dry place, which is not accessible to children and animals.
8. This device may be used by children 8 years of age and older and by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge if they have been supervised or instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Do not allow children to play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

## PRODUCT-SPECIFIC REGULATIONS

1. Intended use: The heater is only designed for heating milk and food in combination with liquid.
2. Commissioning: The safety instructions are always to be observed. In case of working with electrical devices, a safety plug is to be used at all times. Before putting the heater into operation, it is absolutely essential to read the user instructions. Adjusting the right temperatures is described in detail in the user instruction.
3. Maintenance: Regularly check whether all fastening screws of the heater are securely fitted. Loose screws are to be tightened immediately with the power plugs unplugged. Neglecting this product, may lead to dangerous situations. The heater needs to be cleaned every time it has been used. For exterior cleaning of the synthetic upper part, only use a soft rag or a piece of cloth moistened in soapy water, ensuring it is free from petrol or solvents, which may attack or damage the synthetic housing. The heating element of the heater may only be cleaned with lukewarm soapy water or with a hand brush.

## NATIONAL AND INTERNATIONAL REGULATIONS

Pay attention to national and international safety, health and industrial regulations.

## OPERATING INSTRUCTIONS

Please note the following, before putting the heater into operation:

1. Fill the liquid into a vessel made of heat-resistant material. Please note the minimum and maximum immersion depth of the heater. The liquid must never come in contact with the handle.
2. Position the heater in the vessel with the liquid.
3. Only connect the heater to an electrical socket installed by an authorized electrician.
4. Do not touch the liquid while the heater is connected to the mains.

### 5a. For Article No. 30756 – manual calf milk heater

The thermostat adjusts the milk temperature with switching on or off the power.

Button position on 2 = approx. 20°

Button position on 3 = approx. 30°

Button position on 4 = approx. 40°

Button position on 5 = approx. 50°

Button position on 6 = approx. 60°

Button position on 7 = approx. 70°

Button position on 8 = approx. 80°

Button position on 9 = approx. 90°

Button position on 10 = approx. 100°

This approximate data should only be used as a rough guideline, since technical variations are possible with the thermostats.

### 5b. For Article No. 30757 – digital calf milk heater

#### Display indication

The temperature measured is indicated when heating up the liquid (control lamp is on). Temperature from 0°C till + 99 °C in single steps, when setting the temperature



To set the temperature, briefly press the + or – key, to activate the required temperature. When first touching the selected key, the most recently designated temperature is set.

#### Setting of the temperature

The temperature is increased or decreased progressively in single steps; you will hear a beep when setting. Press the + key for 3 seconds when setting the new designated temperature. The control lamp switches itself on and after a short time the temperature measured will be shown on the display. The set temperature is memorized until the next use.

#### Heating-up

As soon as the designated temperature is set, the heater begins to heat up the liquid. The control lamp lights up until the set temperature is reached. Furthermore an audible signal rings when the designated temperature is reached. The heater will automatically heat up to the designated temperature if the temperature of the liquid falls below the designated temperature.

6. Please operate the device only under supervision. Ensure that the heater does not run dry, meaning that the liquid must not fall below the minimum mark.
7. After having used the heater, disconnect the plug from the socket and leave the heater in the liquid for approx. one minute.
8. The heater must be on a fireproof surface to cool down. Avoid the contact with flammable substances.
9. The heater needs to be cleaned every time it has been used.
10. Warning! Neither the plastic upper part nor the plug must be immersed in the liquid. Do not use acidulated milk.



## **MAINTENANCE AND REPAIRING**

The heater may only be repaired either by horizont group gmbh or by an authorized electrician.

---

## **DE ORIGINALBETRIEBSANWEISUNG FÜR KÄLBERMILCHERWÄRMER**



Bewahren Sie diese Information gut auf. Die Sicherheitshinweise enthalten wichtige Angaben zur Sicherheit und zur Bedienung des Erwärmers.

## **VORSICHT!**

Der unsachgemäße Einsatz des Erwärmers ist mit Gefahren verbunden. Für einen gefahrlosen Einsatz beachten Sie bitte folgende Maßnahmen:

## **SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**

1. Das Kunststoffoberteil und den Stecker des Erwärmers nicht Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
2. Vermeiden Sie Kabelbeschädigungen:
  - Erwärmer nicht am Kabel ziehen oder tragen
  - Netzstecker nicht am Kabel herausziehen
3. Schützen Sie das Kabel gegen scharfe Kanten, Öl und Hitze.
4. Steht der Erwärmer nicht im Einsatz, Stecker vom Wechselstrom trennen.

5. Kabel des Erwärmers immer dann vom Wechselstromnetz trennen, wenn Prüfungs- oder Instandhaltungsaufgaben anliegen.
6. Bitte entfernen Sie nicht die angebrachten Abdeckungen und Schrauben. Auf die Vollständigkeit des Erwärmers ist stets zu achten. Nicht mit beschädigtem Kabel betreiben.

## **VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN KÄLBERMILCHERWÄRMER**

1. Der Erwärmer darf nur mit der auf dem Typenschild vorgeschriebenen Spannung verwendet werden.
2. Erwärmer nicht öffnen und selbst reparieren.
3. Den Erwärmer nur unter Strom setzen, wenn das Gerät wenigstens bis zur minimalen Eintauchtiefe in Flüssigkeit getaucht wird.
4. Verwenden Sie den Erwärmer nur in dafür geeigneten Gefäßen.
5. Während des Erwärmens darf die Flüssigkeit nicht unter die minimale Eintauchtiefe absinken.
6. Die max. Eintauchtiefe des Erwärmers ist am Erwärmerrohr mit „MAX“ gekennzeichnet. Erwärmer niemals über die max. Eintauchtiefe eintauchen.
7. Bei starker Überlastung des Gerätes schaltet der eingebaute Schutztemperaturbegrenzer den Erwärmer ab. Lassen Sie den Erwärmer sofort auf Fehler überprüfen und ausschließlich vom lizenzierten Fachmann reparieren.
8. Bevor der Erwärmer aus der Flüssigkeit entnommen wird, bitte den Stecker ziehen.
9. Beachten Sie, dass das Heizelement des Erwärmers auch nach Herausziehen des Steckers heiß ist und deshalb weder berührt noch auf brennbarer Oberfläche abgelegt werden sollte.

## **ALLGEMEINE HINWEISE UND MASSNAHMEN**

1. Verwenden Sie den Erwärmer ausschließlich zu dem Zweck, der dafür in den produktspezifischen Vorschriften beschrieben ist. Ansonsten erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers.
2. Berühren Sie niemals die Flüssigkeit, wenn der Erwärmer am Stromnetz angeschlossen ist und in der Flüssigkeit steht.
3. Das Erwärmen von Flüssigkeiten ist nur erlaubt, wenn Kinder vom Erwärmer ferngehalten werden.
4. Arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten Erwärmer. Lassen Sie den Erwärmer sofort auf Fehler überprüfen und ausschließlich vom lizenzierten Fachmann reparieren.
5. Erwärmen Sie niemals in der Nähe explosiver Stoffe, Gegenstände oder Gase.
6. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit dem erhitzten Heizkörper.
7. Lagern Sie Ihren Erwärmer stets an einem sauberen und trockenen Ort, der für Kinder und Tiere nicht erreichbar ist.
8. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## PRODUKTSPEZIFISCHE VORSCHRIFTEN

1. Anwendungszweck: Der Erwärmer ist ausschließlich zum Erwärmen von Milch und Futter in Verbindung mit Flüssigkeit bestimmt.
2. Inbetriebnahme: Die Sicherheitsvorschriften sind in jedem Falle zu berücksichtigen. Bei der Arbeit mit elektrischen Geräten sollte zu jeder Zeit ein Sicherheitsstecker verwendet werden. Vor der Inbetriebnahme des Erwärmers ist es zwingend notwendig, die Gebrauchsanweisung zu lesen. Das richtige Einstellen der Temperatur wird in der Gebrauchsanweisung ausführlich beschrieben.
3. Wartung: Sämtliche Befestigungsschrauben des Erwärmers regelmäßig auf festen Sitz prüfen. Gelöste Schrauben müssen sofort bei gezogenen Netzsteckern festgezogen werden. Eine Vernachlässigung dieses Produktes kann zu erheblicher Gefahr führen. Der Erwärmer ist nach jedem Gebrauch zu reinigen. Die Außenreinigung des Kunststoffoberteils darf nur mittels weichem Lappen oder ein in Seifenwasser benetztes Tuch erfolgen, sofern es frei ist von Benzin und Lösungsmitteln, die das Kunststoffgehäuse angreifen und beschädigen könnten. Der Heizkörper des Erwärmers darf nur mit lauwarmem Seifenwasser und einer Handbürste gereinigt werden.

## NATIONALE UND INTERNATIONALE VORSCHRIFTEN

Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften beachten.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Beachten Sie vor Inbetriebnahme folgendes:

1. Füllen Sie die zu erwärmende Flüssigkeit in einen Behälter aus hitzebeständigem Material. Beachten Sie dabei die minimale und maximale Eintauchtiefe des Erwärmers. Die Flüssigkeit darf auf keinen Fall mit dem Griff in Kontakt kommen.
2. Den Erwärmer in den Behälter mit der Flüssigkeit stellen.
3. Den Erwärmer nur an eine vom konzessionierten Elektromeister installierte Steckdose anschließen.
4. Flüssigkeit nicht berühren, wenn der Erwärmer an das Netz angeschlossen ist.

### 5a. Für Artikelnummer 30756 – manueller Kälbermilcherwärmer

Der Thermostat regelt die Milchtemperatur durch Ein- und Ausschalten des Stromes:

Knopfstellung auf 2 = ca. 20°	Knopfstellung auf 7 = ca. 70°
Knopfstellung auf 3 = ca. 30°	Knopfstellung auf 8 = ca. 80°
Knopfstellung auf 4 = ca. 40°	Knopfstellung auf 9 = ca. 90°
Knopfstellung auf 5 = ca. 50°	Knopfstellung auf 10 = ca. 100°
Knopfstellung auf 6 = ca. 60°	

Diese ca. Angaben sind nur grobe Anhaltspunkte, da die Thermostate technische Abweichungen haben.

### 5b. Für Artikelnummer 30757 – digitaler Kälbermilcherwärmer

#### Displayanzeige

Die gemessene Temperatur wird beim Erhitzen angezeigt (Kontrollleuchte an).

Temperatur von 0 °C bis + 99 °C in Einer-Schritten beim Einstellen der Temperatur.

Zum Einstellen der Temperatur die + oder - Taste kurz drücken um die gewünschte Temperatur einzuschalten. Bei der ersten Berührung der jeweiligen Taste stellt sich die zuletzt eingestellte Soll-Temperatur ein.

#### Einstellung der Temperatur

Schrittweise wird die Temperatur in Einer-Schritten erhöht oder verringert, ein Piepen ertönt beim Einstellen. Zum Einstellen der neuen Soll-Temperatur die + Taste ca. 3 Sekunden gedrückt halten.

Die Kontrollleuchte schaltet sich nun an und nach kurzer Zeit wird wieder die gemessene Temperatur auf dem Display angezeigt. Die eingestellte Temperatur wird bis zur nächsten Nutzung gespeichert.

### Aufheizen

Sobald die Soll-Temperatur eingestellt ist, fängt der Erwärmer an, die Flüssigkeit aufzuheizen. Dabei leuchtet die Kontrollleuchte bis die eingestellte Temperatur erreicht ist. Weiterhin ertönt ein akustisches Signal bei Erreichen der Soll-Temperatur. Wenn die Temperatur der Flüssigkeit unter die Soll-Temperatur fällt, heizt der Erwärmer automatisch wieder bis zur eingestellten Temperatur auf. Heizt der Erwärmer, so leuchtet die Kontrolllampe auf! Bei Erreichen der eingestellten Temperatur ertönt ein akustisches Signal. Bei einer Flüssigkeitsmenge von 8 Litern in einem Tränkeimer liegt die durchschnittliche Erwärmungszeit von 16° C auf 35° C bei ca. 7 Minuten. Dieser Vorgang kann durch andere Bedingungen wie eine höhere Flüssigkeitsmenge oder andere Behältnisse abweichen.

6. Bitte das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Achten Sie darauf, dass der Erwärmer nicht trocken läuft, d.h. der Flüssigkeitsstand nicht unter die Mindestmarke sinkt.
7. Bei Beendigung der Inbetriebnahme bitte den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Erwärmer noch ca. eine Minute in der Flüssigkeit belassen.
8. Zum Abkühlen muss der Erwärmer auf einer nicht brennbaren Fläche gestellt werden. Vermeiden Sie den Kontakt zu brennbaren Stoffen.
9. Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu reinigen.
10. Achtung! Das Kunststoffoberteil und der Stecker dürfen nicht in die Flüssigkeit getaucht werden. Verwenden Sie keine angesäuerte Milch.



### **WARTUNG UND REPARATUR**

Das Gerät darf nur von der Firma horizont group gmbh oder einem konzessionierten Elektromeister repariert werden.

---

### **FR MODE D'EMPLOI DU CHAUFFE-LAIT**



Mode d'emploi du chauffe-lait. Conservez soigneusement ces informations. Les instructions de sécurité contiennent des informations importantes pour la sécurité et l'utilisation du chauffe-lait.

### **PRÉCAUTION!**

L'utilisation du chauffe-lait pour tout autre usage que celui pour lequel il a été conçu peut être dangereux. Pour un usage sans danger, merci de suivre les instructions suivantes:

### **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

1. N'exposer ni le dessus en plastique ni la prise électrique à l'eau ou à tout autre liquide.
2. Éviter d'endommager le câble:
  - Ne pas tirer ou porter le chauffe-lait par le câble
  - Ne pas tirer la prise électrique par le câble
3. Tenir le câble à l'écart des bords tranchants, de l'huile et de la chaleur.
4. Si le chauffe-lait n'est pas utilisé, le débrancher.
5. Débrancher toujours le chauffe-lait pour les travaux de test ou d'entretien.
6. Ne jamais retirer les capots fixes et les vis. Veiller à ce que le chauffe-lait soit toujours en bon état et que son câble ne soit pas endommagé.

## MESURES DE PRÉCAUTION POUR LE CHAUFFE-LAIT

1. Le chauffe-lait doit uniquement être branché à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
2. Ne pas ouvrir le chauffe-lait ni le réparer soi-même.
3. Brancher uniquement le chauffe-lait si l'élément chauffant est immergé jusqu'à la profondeur minimale dans le liquide.
4. Utiliser le chauffe-lait uniquement dans un récipient approprié.
5. Pendant le réchauffage, le liquide ne doit jamais baisser au-dessous du niveau minimal d'immersion.
6. La profondeur maximum d'immersion du chauffe-lait est indiquée sur le tube. Ne jamais immerger le chauffe-lait au-delà de la profondeur maximale d'immersion.
7. En cas de surchauffe de l'appareil, le système de sécurité intégré coupera le courant du chauffe lait. Le chauffe-lait devra immédiatement faire l'objet d'une inspection technique et être réparé uniquement par un réparateur agréé.
8. Avant d'utiliser le liquide, débrancher le chauffe-lait.
9. Faites attention: N'oubliez pas que l'élément chauffant du chauffe-lait reste chaud après l'avoir débranché. il ne doit pas être touché ou être mis en contact avec une surface inflammable.

## INDICATIONS GÉNÉRALES ET MESURES À PRENDRE

1. N'utiliser le chauffe-lait que pour l'usage indiqué dans les instructions d'utilisation. En cas contraire, le fabricant décline toute garantie.
2. Ne jamais toucher au liquide lorsque le chauffe-lait est sous tension et plongé dans le liquide.
3. Le réchauffage des liquides n'est autorisé que lorsque les enfants sont tenus à l'écart du lieu de réchauffage.
4. Ne jamais utiliser un chauffe-lait endommagé. Le chauffe-lait devra immédiatement faire l'objet d'une inspection technique et être réparé uniquement par un réparateur agréé.
5. Ne jamais chauffer un liquide à proximité de substances, d'objets ou de gaz explosibles.
6. Éviter tout contact avec l'élément chauffant lorsqu'il est chaud.
7. Stocker le chauffe-lait dans un endroit propre et sec, non accessible aux enfants et aux animaux.
8. Cet appareil peut éventuellement être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, par des réduite ou par personnes à l'habilité physique, sensorielle ou mentale réduite; ou par des personnes manquant d'expérience, si elles sont surveillées par une autre personne et si elles comprennent les dangers inhérents à l'utilisation du chauffe-lait. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien du chauffe-lait ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## RÈGLES SPÉCIFIQUES AU PRODUIT

1. Champ d'application: Le chauffe-lait est uniquement destiné à réchauffer du lait et des aliments mélangés à un liquide.
2. Mise en service: Les règles de sécurité doivent toujours être observées. Si vous utilisez des appareils électriques, ceux-ci doivent toujours être équipés d'un connecteur de sécurité. Lisez impérativement le mode d'emploi avant la mise en service du chauffe-lait. Le réglage des températures est décrit en détail dans la notice d'instructions.
3. Maintenance: Vérifier régulièrement si toutes les vis du chauffe-lait sont bien serrées. Revisser immédiatement toute vis desserrée après avoir débranché le chauffe-lait. Négliger ce point peut être dangereux. Le chauffe lait doit être nettoyé après chaque usage. Pour le nettoyage extérieur du haut de

l'appareil, utiliser uniquement un chiffon doux ou un torchon imbibé d'eau savonneuse, sans essence ni solvant qui pourrait attaquer ou endommager le carter. L'élément chauffant ne doit être nettoyé qu'avec une brosse et de l'eau savonneuse.

## RÈGLES NATIONALES ET INTERNATIONALES

Respectez les règles nationales et internationales de sécurité et de santé au travail.

### MODE D'EMPLOI

Tenez compte de ce qui suit avant la mise en service:

1. Verser le liquide à réchauffer dans un récipient résistant à la chaleur en respectant la profondeur minimum et maximum. Le liquide ne doit pas être en contact avec la poignée.
2. Mettre le chauffe-lait dans le récipient contenant le liquide.
3. Brancher uniquement le chauffe-lait à une prise installée par un électricien concessionné.
4. Ne pas toucher le liquide lorsque le chauffe-lait est sous-tension.

#### 5a. Pour l'article réf. 30756 - chauffe-lait manuel

Le thermostat règle la température du lait par la mise en marche et à l'arrêt du courant:

Bouton sur 2 = env. 20°C

Bouton sur 3 = env. 30°

Bouton sur 4 = env. 40°

Bouton sur 5 = env. 50°

Bouton sur 6 = env. 60°

Bouton sur 7 = env. 70°

Bouton sur 8 = env. 80°

Bouton sur 9 = env. 90°

Bouton sur 10 = env. 100°

Les indications de températures sont données à titre indicatif en raison des variations techniques d'un thermostat à l'autre.

#### 5b. Pour l'article réf. 30757 - chauffe-lait numérique

##### Affichage

La température mesurée s'affiche au cours du réchauffement (témoin allumé). La température se règle de 0 à 99 °C en appuyant sur la touche + ou -. La température de consigne paramétrée précédemment se règle automatiquement dès que vous appuyez sur la touche respective.

##### Réglage de la température

La température est augmentée ou diminuée d'un degré, un bip sonore retentit pendant le réglage. Pour régler la nouvelle température de consigne tenez le bouton + appuyé pendant env. 3 secondes. Le témoin lumineux s'allume et après un instant la température mesurée est de nouveau montré au visuel. La température ajusté sera mémoriser jusqu'à la prochaine utilisation.

##### Réchauffage

Dès que la température est réglée, le chauffe-lait commence à réchauffer le liquide. Ce faisant, le témoin reste allumé jusqu'à ce que la température paramétrée soit atteinte, ce qui est signalé par un bip sonore. Si la température du liquide baisse au-dessous de la température de consigne, le chauffe-lait réchauffe automatiquement jusqu'à ce que la température de consigne soit de nouveau atteinte. Le témoin s'allume lorsque le chauffe-lait réchauffe, le bip sonore retentit dès que la température paramétrée est atteinte.

Pour une quantité de liquide de 8 litres dans une louve, le temps de chauffage moyen de 16° C à 35°C est d'environ 7 minutes. La durée peut varier en fonction de la quantité de liquide ou de la taille du récipient.

6. Utilisez uniquement le chauffe-lait sous surveillance. Veillez à ce qu'il ne marche pas à sec, le niveau du liquide ne doit pas baisser au-dessous du niveau minimal.
7. Après utilisation du chauffe-lait, le débrancher et le laisser dans le liquide pour environ une minute.

8. Pour refroidir, le chauffe-lait doit être placé sur une surface non inflammable. Éviter tout contact avec des matières inflammables.
9. Le chauffe-lait doit être nettoyé après chaque utilisation.
10. Attention! Ni le haut en plastique ni la prise ne doivent être immergées dans le liquide. Ne pas utiliser de lait acidifié.



## ENTRETIEN ET RÉPARATION

L'appareil doit être réparé uniquement par un électricien concessionné ou par la société horizon group gmbh.

---

## PL INSTRUKCJA OBSŁUGI PODGRZEWACZ DO MLEKA



Zachować poniższe informacje. Instrukcja zawiera ważne informacje na temat bezpiecznej obsługi podgrzewacza.

### UWAGA!

Niewłaściwe stosowanie podgrzewacza może doprowadzić do wypadku. Aby bezpiecznie użytkować podgrzewacz, należy stosować się do poniższych zaleceń:

### PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

1. Górnej części z tworzywa i wtyczki podgrzewacza nie zanurzać w wodzie ani innej cieczy.
2. Unikać uszkodzeń kabla:
  - Nie podnosić podgrzewacza, ciągnąc za kabel
  - Nie wyciągać wtyczki, ciągnąc za kabel
3. Chronić kabel przed ostrymi krawędziami, olejem i wysoką temperaturą.
4. Jeśli podgrzewacz nie jest używany, wyjąć wtyczkę z gniazdka.
5. Podczas sprawdzania lub naprawy, zawsze odłączać kabel zasilania z sieci.
6. Nie usuwać przykręconych osłon i śrub. Zawsze należy upewnić się, że podgrzewacz jest kompletny. Nie używać z uszkodzonym kablem.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Podgrzewacz może być zasilany tylko napięciem określonym na tabliczce znamionowej.
2. Nie należy dokonywać samemu żadnych napraw podgrzewacza, ani go otwierać.
3. Podgrzewacz podłączać do prądu, tylko wtedy gdy jest on zanurzony w cieczy co najmniej do znaku "MIN".
4. Należy używać go tylko z odpowiednimi pojemnikami na ciecz.
5. Podczas podgrzewania nie dopuszczać, aby poziom cieczy spadł poniżej znaku.
6. Maksymalny poziom zanurzenia podgrzewacza jest oznaczony na rurze znakiem „MAX”. Nie wolno zanurzać podgrzewacza powyżej znaku „MAX”.
7. Przy dużym obciążeniu grzałki bezpiecznik termiczny wyłączy urządzenie. Przerwij podgrzewanie i oddaj podgrzewacz do autoryzowanego serwisu.

8. Przed wyjęciem podgrzewcza z cieczy, należy wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.
9. Należy pamiętać o tym, że grzałka jest nadal gorąca, nawet po odłączeniu zasilania i dlatego nie należy jej dotykać i kłaść na łatwopalnych powierzchniach.

## **OGÓLNE WSKAZÓWKI I ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA**

1. Podgrzewacza należy używać jedynie do celów, do których jest on przeznaczony. W przeciwnym razie gwarancja i odpowiedzialność producenta wygasa.
2. Nigdy nie dotykać cieczy, w której jest zanurzony podgrzewacz podłączony do sieci 230V.
3. Podgrzewanie jest możliwe jedynie wtedy, gdy dzieci są w bezpiecznej odległości od miejsca, gdzie używany jest podgrzewacz.
4. Nigdy nie używać uszkodzonego podgrzewacza. W przypadku usterki należy go niezwłocznie sprawdzić i przekazać do autoryzowanego serwisu.
5. Nie używać podgrzewacza w pobliżu materiałów wybuchowych lub miejsc gdzie może ulatniać się gaz.
6. Należy unikać kontaktu z elementem grzewczym podgrzewacza.
7. Zawsze przechowywać podgrzewacz w czystym i suchym miejscu, do którego nie mają dostępu dzieci i zwierzęta.
8. Podgrzewacz nie może być używane przez dzieci lub osoby, które nie zostały przeszkolone w zakresie jego obsługi.

## **PRZEPISY DOTYCZĄCE PRODUKTU**

1. Zastosowanie: Podgrzewacz jest przeznaczony wyłącznie do podgrzewania mleka i pożywienia połączonego z wodą.
2. Uruchomienie: Przed rozpoczęciem korzystania z podgrzewacza, zawsze należy zapoznać się z instrukcją bezpieczeństwa i obsługi. W przypadku pracy z urządzeniami elektrycznymi kabel zasilający zawsze musi być wyposażony we wtyczkę bezpieczeństwa. Regulacja właściwej temperatury jest szczegółowo opisana w instrukcji obsługi.
3. Utrzymanie i konserwacja: Regularnie sprawdzać wszystkie śruby mocujące w podgrzewaczu. Poluzowane śruby należy niezwłocznie podokręcać. Nie przestrzegając tych zaleceń można doprowadzić do niebezpiecznej sytuacji. Podgrzewacz powinien być dokładnie umyty po każdorazowym użyciu. Do mycia obudowy górnej części używać jedynie suchych tkanin lub delikatnie zwilżonych wodą z mydłem. Unikać kontaktu z benzyną lub rozpuszczalnikami, które mogą uszkodzić syntetyczną obudowę. Część grzewcza może być czyszczona ciepłą wodą z mydłem lub miękką szczotką do rąk.

## **KRAJOWE I MIĘDZYNARODOWE PRZEPISY**

Podczas użytkowania podgrzewacza należy zwrócić uwagę na krajowe i międzynarodowe przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy oraz ochrony życia i zdrowia.

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem pracy z podgrzewaczem proszę przeczytać poniższą instrukcję:

1. Należy używać zbiorników wykonanych z ognioodpornego materiału. Proszę zwrócić uwagę na minimalną i maksymalną głębokość zanurzenia grzałki. Ciecz nie może kontaktować się z uchwytem.
2. Umieścić grzałkę w zbiorniku z cieczą.
3. Podgrzewacz należy podłączać wyłącznie do gniazdek 230 V instalowanych przez wykwalifikowanych elektryków.



4. Nie dotykać podgrzewanej cieczy kiedy podgrzewacz jest podłączony do sieci 230 V.

### 5a. Dla podgrzewacza 30756 – z manualnym termostatem

Termostat kontroluje temperaturę mleka przez włączanie i wyłączenie dopływu prądu:

Pokrętko na pozycji 2 = około 20°C	Pokrętko na pozycji 7 = około 70°C
Pokrętko na pozycji 3 = około 30°C	Pokrętko na pozycji 8 = około 80°C
Pokrętko na pozycji 4 = około 40°C	Pokrętko na pozycji 9 = około 90°C
Pokrętko na pozycji 5 = około 50°C	Pokrętko na pozycji 10 = około 100°C
Pokrętko na pozycji 6 = około 60°C	

Temperatury przybliżone, w praktyce termostat może mieć niewielkie odchylenia.

### 5b. Dla podgrzewacza 30757 – z cyfrowym wyświetlaczem

#### Wskazania wyświetlacza

Mierzona temperatura jest wyświetlana podczas podgrzewania (lampka kontrolna włączona). Temperatury od 0°C do +99°C regulacja co 1°C. Aby ustawić wymaganą temperaturę, naciśnij + lub -. Przy pojedynczym dotknięciu wybranego przycisku, ustawiona zostanie ostatnio nastawiona temperatura zadana.

#### Ustawienie temperatury

Temperatura jest zwiększana lub zmniejszana stopniowo; towarzyszy temu sygnał dźwiękowy. Naciśnij klawisz + na 3 sekundy, aby ustawić nową wartość temperatury. Lampka kontrolna zacznie świecić i po krótkim czasie zmierzona temperatura zostanie wskazana na wyświetlaczu. Wprowadzona wartość temperatury zostanie zapamiętana do następnego użycia.

#### Podgrzewanie

Po ustawieniu wymaganej temperatury, grzałka zaczyna działać. Lampka kontrolna świeci się do momentu, aż zostanie osiągnięta żądana temperatura. Sygnał dźwiękowy potwierdzi osiągnięcie ustawionej temperatury. Gdy temperatura cieczy spadnie, grzałka automatycznie podgrzeje ją do wcześniej nastawionej. Podczas pracy podgrzewacza, lampka kontrolna świeci się ciągłym światłem. Po osiągnięciu ustawionej temperatury rozlega się sygnał dźwiękowy. W przypadku ilości płynu 8 l w wiadrze z pełnym przeciętny czas podgrzewania z temperatury 16°C do 35°C wynosi ok. 7 minut. Mogą występować różnice wskutek większej ilości cieczy lub odmiennych warunków.

- Używaj podgrzewacza tylko pod nadzorem. Zwróć uwagę, aby nie pracował „na sucho”, tzn. aby poziom cieczy nie był poniżej oznaczonego MIN.
- Po skończeniu pracy z podgrzewaczem, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić go w cieczy na około 1 minutę.
- Po wyjęciu z cieczy, podgrzewacz musi być pozostawiony na niepalnej powierzchni do całkowitego ostygnięcia. Należy unikać kontaktu z łatwopalnymi substancjami.
- Podgrzewacz musi być dokładnie umyty po każdorazowym użytkowaniu.
- Uwaga! Syntetyczna górna część jak i wtyczka, nie mogą być zanurzane w cieczy. Nie używać do skwaśniałego mleka.



## SERWISOWANIE I NAPRAWY

Naprawy podgrzewacza mogą być dokonywane wyłącznie w horizon lub w autoryzowanym serwisie.

# SI NAVODILA ZA UPORABO GRELEC MLEKA IN HRANE



Prosimo hranite ta navodila na varnem. Ta navodila vsebujejo pomembne informacije o varnosti in upravljanju grelca.

## POZOR!

Nepravilna uporaba grelca lahko vodi v nevarne situacije. lahko vodi v nevarne situacije. Iz varnostnih razlogov sledite tem navodilom:

## VARNOSTNA NAVODILA

1. Sintetičnega zgornjega dela in vtiča grelca ne izpostavljajte vodi ali drugim tekočinam.
2. Izogibajte se poškodbam kabel:
  - Ne vlečite ali nosite grelca za kabel
  - Ne vlečite vtiča za kabel
3. Zavarujte kabel pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
4. Če grelca ne uporabljate, ga izključite iz električnega omrežja.
5. Med vzdrževanjem in testiranjem grelca se prepričajte, da ni priključen na električno omrežje.
6. Nameščenih pokrovov in vijakov ne smete odstraniti. Vedno se prepričajte, da je grelec v popolnem stanju. Če je kabel poškodovan, grelca ne uporabljajte.

## PREVENTIVNI UKREPI ZA GRELEC MLEKA IN HRANE ZA TELETA

1. Grelec se lahko uporablja samo z napetostmi, ki so navedene na tipski ploščici.
2. Sami ne odpirajte ali popravljajte grelca.
3. Grelec priključite na električno omrežje le, ko je vsaj zgornja stran grelnih elementov potopljena v tekočino.
4. Grelec uporabljajte le v primernih posodah.
5. Med gretjem se nivo tekočine ne sme spustiti pod zgornjo stran grelnih elementov.
6. Maksimalna globina potopitve je označena na grelni tubi z "MAX". Nikoli ne potopite grelca več kot do maksimalne globine potopitve.
7. V primeru preobremenitve naprave se vgrajeni zaščitni omejevalnik temperature izklopi. V primeru okvare mora biti grelec takoj pregledan s strani licencirane osebe.
8. Preden odstranite grelec iz tekočine, izvlecite vtič.
9. Upoštevajte, da je grelni element grelca vroč tudi potem, ko izvlečete vtič, zato se ga ne smete dotikali ali postavljati na vnetljivo tekočino.

## SPLOŠNE OPOMBE IN PREVIDNOSTNI UKREPI

1. Grelec uporabljajte le za namene, navedene v predpisih za ta izdelek. V nasprotnem primeru proizvajalec razveljavi garancijo in odgovornost za terjatve.
2. Ne dotikajte se tekočine, ko je grelec priključen na elektriko in stoji v tekočini.
3. Gretje tekočine je dovoljeno le, če se otroci nahajajo na varnostni razdalji od grelnega prostora.

4. Nikoli ne uporabljajte poškodovanega grelca. V primeru okvare more biti grelec takoj pregledan in servisiran s strani licencirane osebe.
5. Nikoli ne grejte v bližini eksplozivnih snovi, predmetov ali plinov.
6. Izogibajte se stiku z vročim grelnim elementom.
7. Grellec hranite v suhem in čistem prostoru stran od otrok in živali.
8. Napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, ali osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali miselnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom oz. podučeni o varni uporabi naprave in potencialnimi nevarnostmi in jih razumejo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo naprave čistiti ali vzdrževati brez nadzora.

## PREDPISI ZA IZDELEK

1. Namen uporabe: grelec je zasnovan izključno za gretje mleka in hrane skupaj s tekočino.
2. Zagon: vedno upoštevajte varnostna navodila. Če delate z električnimi napravami, vedno uporabite varnostni vtič. Pred uporabo grelca morate obvezno prebrati navodila za uporabo. Uravnavanje ustrezne temperature je opisano v navodilih za uporabo.
3. Vzdrževanje: redno preverjajte, ali so vsi vijaki trdno priviti. Odvite vijake morate takoj trdno priviti. Neustrezno vzdrževanje izdelka lahko povzroči nevarne situacije. Grellec mora biti očiščen po vsaki uporabi. Za zunanje čiščenje sintetičnega zgornjega dela uprabite le mehko krpo ali krpo namočeno v milnici. Poskrbite, da na krpi ni bencina ali raztopin, ki bi lahko poškodovale sintetično ohišje. Grelni element lahko očistite le z mlačno milnico ali ročno ščetko.

## NACIONALNI IN MEDNARODNI PREDPISI

Upoštevajte državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in industrijske predpise.

## NAVODILA ZA UPORABO

Pred uporabo grelca upoštevajte navedena navodila:

1. Tekočino za gretje nalijte v posodo iz toplotno obstojnega materiala. Upoštevajte najmanjšo in največjo količino tekočine. Tekočina nikoli ne sme priti v stik z ročajem.
2. Grellec postavite v posodo s tekočino
3. Grellec priključite le v električno vtičnico, ki jo je namestil pooblaščen električar
4. Ne dotikajte se tekočine, ko je grelec priključen v električno vtičnico.

### 5a. Za del številka 30756 – ročni grelec mleka za teleta

Termostat uravnava temperature mleka z vklapljanjem in izklapljanjem elektrike.

Gumb na položaju 2 = približno 20°	Gumb na položaju 7 = približno 70°
Gumb na položaju 3 = približno 30°	Gumb na položaju 8 = približno 80°
Gumb na položaju 4 = približno 40°	Gumb na položaju 9 = približno 90°
Gumb na položaju 5 = približno 50°	Gumb na položaju 10 = približno 100°
Gumb na položaju 6 = približno 60°	

Ti podatki so približni, saj se tehnične značilnosti termostatov razlikujejo, zato se naj uporabljajo le kot smernice za temperaturo.

### 5b. Za del številka 30757 – digitalni grelec mleka za teleta

#### Zaslon prikazuje

Izmerjena temperatura je prikazana med segrevanje (kontrolna lučka sveti). Temperatura od 0°C do +99 °C v korakih po 1, ko nastavljamo temperaturo. Zeleno temperaturo nastavimo tako, da za kratek čas pritisnemo tipko + ali -. Ko prvič pritisnemo tipko, bonastavljena nazadnje izbrana temperatura.

### Nastavljanje temperature

Temperatura se povečuje in zmanjšuj v korakih po 1. Med prilagajanjem boste slišali piskanje. Novo zeleno temperaturo nastavite tako, da za 3 sekunde pridržite tipko +.

Kontrolna lučka se bo prižgala in po kratkem času se bo prikazala izmerjena temperatura. Nastavljena temperatura bo shranjena do naslednje uporabe.

### Segrevanje

Ko nastavite zeleno temperaturo, začne grelnik greti tekočino. Kontrolna lučka bo gorela dokler tekočina ne doseže zelene temperature. Ko tekočina doseže zeleno temperaturo, boste zaslišali zvočni signal. Če temperatura tekočine pade pod nastavljeno temperaturo, jo bo grelnik avtomatično ogrel nazaj na nastavljeno temperaturo.

Če je v vedru 8 l tekočine, se bo ta s temperature 16 °C na 35 °C segrevala pribl. 7 minut. V drugačnih pogojih, na primer pri večji količini tekočine ali drugačni vrsti posode, je lahko ta postopek drugačen.

6. Grelec uporabljajte le pod nadzorom. Grelec ne sme nikoli delovati brez tekočine, kar pomeni, da se ne sme nivo tekočine nikoli spustiti pod oznako za najmanjši nivo.
7. Po uporabi izvlecite vtič grelca iz vtičnice in pustite grelec še kakšno minuto v tekočini.
8. Grelec se mora hladiti na protipožarnih površinah. Izogibajte se stiku grelca z vnetljivimi snovmi.
9. Po vsaki uporabi morate grelec očistiti.
10. Pozor! Sintetični zgornji del in vtič ne smeta biti potopljena v tekočino. Ne uporabljajte kislega mleka.



## **VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA**

Grelec lahko popravlja le podjetje horizont group gmbh ali pooblaščen električar.

---

## **DK BRUGSANVISNING TIL MÆLKEVARMER**



Denne information skal opbevares omhyggeligt. Sikkerhedsoplysningerne indeholder vigtige angivelser vedrørende mælkevarmerens sikkerhed og brug.

## **FORSIGTIG!**

Usagkyndig brug af mælkevarmeren kan medføre farlige situationer. For sikker brug skal følgende foranstaltninger overholdes:

## **SIKKERHEDSREGLER**

1. Mælkevarmerens øverste plastdel og stikket må ikke komme i kontakt vand eller andre væsker.
2. Pas på, at kablet ikke beskadiges:
  - Træk eller hold mælkevarmeren ikke i kablet
  - Træk ikke stikket ud på kablet
3. Beskyt kablet imod skarpe kanter, olie og varme.
4. Såfremt mælkevarmeren ikke bruges, skal stikket tages ud af stikkontakten.
5. Afbryd altid strømmen, og træk stikket ud ved eftersyn eller vedligeholdelse af mælkevarmeren.

6. Fjern ikke de anbragte afdækninger og skruer. Kontroller altid, at mælkevarmeren er komplet. Den må ikke bruges med beskadiget kabel.

## **SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER INDEN IBRUGTAGNING AF MÆLKEVARMEREN**

1. Mælkevarmeren må kun anvendes med den spænding, der står på typeskiltet.
2. Åben aldrig selv mælkevarmeren for reparation eller vedligeholdelse.
3. Tænd kun for mælkevarmeren, når væskenniveauet mindst står på MIN.
4. Mælkevarmeren må kun anvendes i dertil egnede beholdere.
5. Under opvarmning må væskenniveauet aldrig falde under MIN.
6. Mælkevarmerens maks. neddykningsdybde er markeret med MAX på varmelegemet. Mælkevarmeren må aldrig dykkes længere ned end maks. neddykningsniveau.
7. Ved overbelastning frakobles mælkevarmeren via den indbyggede sikkerhedstemperaturbegrænser. Umiddelbart herefter skal mælkevarmeren efterses for fejl, og den må kun repareres af autoriserede fagfolk.
8. Træk stikket ud, inden mælkevarmeren tages ud af væsken.
9. Vær opmærksom på, at mælkevarmerens varmelegeme er meget varmt efter brugen og derfor ikke må røres eller lægges ned på et brændbart underlag.

## **GENERELLE OPLYSNINGER OG FORANSTALTNINGER**

1. Anvend mælkevarmeren udelukkende til det i produktspecifikationerne beskrevne formål.
2. Rør aldrig væsken, når mælkevarmeren er tændt og står i væsken.
3. Opvarmning af væske er kun tilladt, hvis der ikke er børn i nærheden.
4. Anvend aldrig en beskadiget mælkevarmer. Mælkevarmeren skal straks efterses for fejl. Den må udelukkende repareres af autoriserede fagfolk.
5. Opvarm aldrig i nærheden af eksplosive stoffer, objekter eller gasser.
6. Undgå enhver kontakt med det opvarmede varmelegeme.
7. Opbevar altid mælkevarmeren på et rent og tørt sted. Sørg for at børn og dyr ikke har adgang til mælkevarmeren.
8. Dette apparat kan anvendes af børn fra 8 år og opefter samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaringer og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er instrueret i sikker brug af maskinen og har forstået de herved resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Apparatet må ikke rengøres og vedligeholdes af børn uden opsyn.

## **PRODUKTSPECIFIKKE REGLER**

1. Anvendelsesformål: Mælkevarmeren må udelukkende anvendes til opvarmning af mælk og foder i forbindelse med væske.
2. Ibrugtagning: Sikkerhedsreglerne skal altid følges. Der skal altid anvendes sikkerhedsstik ved arbejde med elektriske apparater.
3. Vedligeholdelse: Løse skruer skal omgående spændes, træk herved stikket ud af stikkontakten. Hvis produktet ikke kontrolleres regelmæssigt, kan der opstå farlige situationer. Mælkevarmeren skal rengøres efter hver brug. Plastoverdelen må kun rengøres udvendigt med en blød eller en i sæbevand fugtet

klud. Anvend ingen benzin eller opløsningsmidler, der kan angribe og beskadige plasthuset. Mælkevarmerens varmelegeme må kun rengøres med lunt sæbevand og en hånbørste.

## NATIONALE OG INTERNATIONALE REGLER

Vær opmærksom på nationale og internationale sikkerheds-, sundheds- og arbejdssikkerhedsregler.

## BRUGSANVISNING

Vær inden ibrugtagning opmærksom på følgende:

1. Fyld den væske, der skal opvarmes, i en beholder af varmebestandigt materiale. Vær herved opmærksom på mælkevarmerens min. og maks. neddykningsdybde. Væsken må aldrig komme i kontakt med håndtaget.
2. Sæt mælkevarmeren ned i beholderen med væsken.
3. Mælkevarmeren må kun tilsluttes til en stikkontakt, der er installeret af en autoriseret el-installatør.
4. Rør ikke væsken, når mælkevarmeren er tilsluttet til strøm.

### 5a. For varenr. 30756 - manuel mælkevarmer

Termostaten styrer mælkens temperatur ved at tænde og slukke for strømmen:

knapposition 2 = ca. 20 °	knapposition 7 = ca. 70 °
knapposition 3 = ca. 30 °	knapposition 8 = ca. 80 °
knapposition 4 = ca. 40 °	knapposition 9 = ca. 90 °
knapposition 5 = ca. 50 °	knapposition 10 = ca. 100 °
knapposition 6 = ca. 60 °	

Disse angivelser er kun vejledende, fordi termostaterne har tekniske afvigelser.

### 5b. For varenr. 30757 - Digital mælkevarmer

#### Displayvisning

Den målte temperatur vises ved opvarmning (kontrollampe tændt).

Temperaturen indstilles trinvis fra 0 °C til + 99 °C i enkeltrin. For at justere temperaturen tryk kort på + eller - tasten, indtil den ønskede temperatur er nået. Ved første berøring af den respektive tast vises til den sidste indstillede temperatur.

#### Indstilling af temperaturen

Ved indstilling af temperaturen øges eller reduceres temperaturen trinvist, der lyder et bip ved justering. Tryk på + i ca. 3 sekunder for at indstille den nye ønskede temperatur. Kontrollampen tændes, og efter kort tid vises igen den målte temperatur på displayet. Den indstillede temperatur gemmes indtil næste brug.

#### Opvarmning

Så snart målte temperaturen er indstillet, begynder varmelegemet at opvarme væsken. Indikatorlampen lyser, indtil den indstillede temperatur er nået. Endvidere lyder et akustisk signal, når den ønskede temperatur er nået. Hvis væsketemperaturen falder under den ønskede temperatur, startes mælkevarmeren automatisk igen, og opvarmer til den ønskede temperatur er opnået. Mens mælkevarmeren opvarmer, lyser indikatorlampen! Når den ønskede temperatur er nået, lyder et akustisk signal.

Ved 8 liter væske i en drikkespand er den gennemsnitlige opvarmningstid fra 16 °C til 35 °C ca. 7 minutter. Denne tid kan også afvige ved større væskemængde eller andre beholdere.

6. Mælkevarmeren må kun anvendes under opsyn. Kontroller, at den ikke løber tør, dvs. at væskniveauet ikke falder under MIN.
7. Når væsken er opvarmet, træk stikket ud af stikkontakten, og lad mælkevarmeren endnu stå i væsken i ca. 1 minut.
8. Til afkøling skal mælkevarmeren stilles på et ikke brændbart underlag. Undgå kontakt med brændbare stoffer.

9. Rengør mælkevarmeren efter hver brug.

10. Obs! Plastoverdelen og elstikket må ikke dykkes ned i væske. Opvarm aldrig syrnnet mælk.



## SERVICE OG REPARATION

Mælkevarmeren må kun repareres af horizont group gmbh eller en autoriseret el-installatør.

---

## **NL** GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE MELKVERWARMER



Bewaar deze informatie zorgvuldig. Deze voorschriften bevatten richtlijnen met betrekking tot veiligheid bij het werken met en controle van de verwarmers.

### LET OP!

Als de melkverwarmer voor andere doeleinden gebruikt wordt dan waarvoor deze ontworpen is, dan kan dit tot gevaarlijke situaties leiden. Neem voor een veilig gebruik de volgende richtlijnen in acht.

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. Laat het kunststof bovenstuk of de stekker nooit in aanraking komen met water of een andere vloeistof.
2. Vermijd beschadiging van de kabel:
  - Gebruik de kabel van de melkverwarmer niet om deze te verplaatsen of te dragen.
  - Trek de stekker niet uit uit stopcontact door aan de kabel te trekken.
3. Bescherm de kabel tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
4. Als de melkverwarmer niet gebruikt wordt, haal de stekker dan uit het stopcontact.
5. Haal de stekker altijd uit het stopcontact gedurende test- of onderhoudswerkzaamheden.
6. Verwijder nooit vast gemonteerde deksels of schroeven. Zorg er altijd voor dat de melkverwarmer compleet is.

### VOORZORGSMATREGELEN VOOR DE MELKVERWARMER

1. De melkverwarmer mag alleen gebruikt worden bij het op het typeplaatje aangegeven voltage.
2. Open en/of repareer de melkverwarmer nooit zelf.
3. Gebruik de melkverwarmer alleen als tenminste het bovenste gedeelte van het verwarmingselement in vloeistof ondergedompeld is.
4. Gebruik de verwarmers alleen in de daarvoor bestemde bakken.
5. De vloeistof mag, gedurende het verwarmen van de melk, nooit onder het bovenste gedeelte van het verwarmingselement komen.
6. De maximale onderdompelingsdiepte van de melkverwarmer is met de markering „MAX“ aangegeven op de verwarmingsstang. Overschrijd de maximale onderdompelingsdiepte nooit.
7. Als het apparaat zwaar overbelast wordt, dan schakelt de ingebouwde thermische beveiliging de melkverwarmer uit. Controleer de melkverwarmer direct op storingen. De melkverwarmer mag uitsluitend gerepareerd worden door een gecertificeerde expert.

8. Voordat de melkverwarmer uit de vloeistof wordt gehaald, moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.
9. Let op: het verwarmingselement van de melkverwarmer is ook nadat de stekker is uitgetrokken nog heet. Raak het verwarmingselement daarom niet aan en leg het niet op brandbare oppervlakken.

## **ALGEMENE BESCHRIJVING EN VOORZORGSMAATREGELEN**

1. Gebruik de melkverwarmer uitsluitend voor de in de veiligheidsvoorschriften aangegeven doeleinden. Niet-inachtneming van deze instructie leidt tot het vervallen van de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant.
2. Raak de vloeistof niet aan als de stekker van de melkverwarmer in het stopcontact zit en de melkverwarmer in de vloeistof ondergedompeld is.
3. Het verwarmen van vloeistoffen is alleen toegestaan als er geen kinderen in de buurt zijn.
4. Gebruik nooit een beschadigde melkverwarmer. De melkverwarmer moet direct gecontroleerd worden op storingen en mag alleen gerepareerd worden door een gecertificeerde expert.
5. Gebruik de melkverwarmer nooit in de buurt van explosieven, licht ontvlambare stoffen of gassen.
6. Vermijd elk contact met het verwarmingselement.
7. Bewaar de melkverwarmer altijd op een droge en schone plaats, die niet toegankelijk is voor kinderen en dieren.
8. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilig gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen zonder toezicht niet door kinderen worden uitgevoerd.

## **PRODUCTGEGEVENS**

1. Toepassingsbereik: De melkverwarmer is alleen bedoeld voor het verwarmen van melk en voer in combinatie met vloeistof.
2. Inbedrijfstelling: De veiligheidsvoorschriften moeten in alle gevallen in acht worden genomen. Bij het werken met elektrische apparatuur moet te allen tijde een veiligheidsstekker worden gebruikt. Voor de ingebruikname van de melkverwarmer is het absoluut noodzakelijk om de gebruiksaanwijzing te lezen. In de gebruiksaanwijzing wordt uitvoerig beschreven hoe de temperatuur op de juiste wijze wordt ingesteld.
3. Onderhoud: Controleer regelmatig of bevestigingsschroeven van de melkverwarmer nog stevig vastzitten. Bij loszittende schroeven de stekker uit het stopcontact trekken en de loszittende schroeven onmiddellijk aandraaien. Verwaarlozing van dit product kan tot aanzienlijk gevaar leiden. De verwarming moet na elk gebruik worden gereinigd. Reinig de buitenkant van het kunststof bovendeel uitsluitend uit met een zachte doek of een met zeepwater bevochtigde doek, op voorwaarde dat deze vrij is van benzine en oplosmiddelen die de plastic behuizing kunnen aantasten en beschadigen. Het verwarmingselement van de melkverwarmer mag uitsluitend gereinigd worden met lauw water en een handborstel.

## **NATIONALE EN INTERNATIONALE VOORSCHRIFTEN**

Nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsbeschermingsvoorschriften in acht nemen.



## BEDIENINGSINSTRUCTIES

Let op het volgende voordat u het apparaat gaat gebruiken:

1. Doe de te verwarmen vloeistof in een bak van hittebestendig materiaal. Let daarbij op de minimale en maximale onderdempelingsdiepte van de verwarmers. De vloeistof mag in geen geval met de handgreep in contact komen.
2. Steek de melkverwarmer in de bak met vloeistof.
3. Steek de stekker van de melkverwarmer alleen in een stopcontact dat is gemaakt door een bevoegde elektricien.
4. Raak de vloeistof niet aan als de stekker van de melkverwarmer in het stopcontact zit.

### 5a. Voor artikelnummer 30756 – handmatige kalvermelkverwarmer

De thermostaat regelt de melktemperatuur door het in- en uitschakelen van de voeding:

Knop op positie 2 = ca. 20° Knop op positie 7 = ca. 70°  
Knop op positie 3 = ca. 30° Knop op positie 8 = ca. 80°  
Knop op positie 4 = ca. 40° Knop op positie 9 = ca. 90°  
Knop op positie 5 = ca. 50° Knop op positie 10 = ca. 100°  
Knop op positie 6 = ca. 60°

Deze specificaties zijn slechts ruwe indicaties, aangezien de thermostaten technische afwijkingen hebben.

### 5b. Voor artikelnummer 30757 – digitale kalvermelkverwarmer

#### Displayweergave

De gemeten temperatuur wordt tijdens het verwarmen weergegeven (indicatielampje brandt).

Temperatuur van 0 °C tot + 99 °C instellen in stappen van één. Om de temperatuur in te stellen, drukt u

kort op + of - om de gewenste temperatuur in te stellen. Als u de betreffende toets voor het eerst indrukt,

dan wordt de laatst ingestelde temperatuur ingesteld.

#### Instellen van de temperatuur

De temperatuur wordt geleidelijk verhoogd of verlaagd in stappen van één. Tijdens het instellen klinkt een pieptoon. Houd de + toets gedurende ca. 3 seconden ingedrukt om de nieuwe gewenste temperatuur in te stellen. Het indicatielampje gaat nu branden. Na korte tijd verschijnt de gemeten temperatuur weer op het display. De ingestelde temperatuur wordt opgeslagen tot het volgende gebruik.

#### Opwarmen

Zodra de gewenste temperatuur is ingesteld, begint de melkverwarmer de vloeistof te verwarmen. Het indicatielampje brandt tot de ingestelde temperatuur is bereikt. Verder klinkt er een akoestisch signaal als de gewenste temperatuur is bereikt. Als de temperatuur van de vloeistof onder de ingestelde temperatuur daalt, verwarmt de melkverwarmer de vloeistof automatisch weer tot de ingestelde temperatuur. Als de melkverwarmer verwarmt, dan brandt het indicatielampje! Als de ingestelde temperatuur is bereikt, dan klinkt er een akoestisch signaal.

Met een hoeveelheid vloeistof van 8 liter in een voerbak bedraagt de gemiddelde opwarmtijd van 16°C tot 35°C ca. 7 minuten. Dit proces kan variëren als gevolg van andere omstandigheden, zoals een hoger volume aan vloeistof of het gebruik van een andere bak.

6. Het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. Let erop dat de verwarmers niet droog loopt, d.w.z. de vloeistofstand niet onder de minimummarkering zakt.
7. Trek na het gebruiken van de melkverwarmer de stekker uit het stopcontact en laat de melkverwarmer ca. 1 minuut in de vloeistof zitten.
8. Plaats de melkverwarmer op een niet-brandbaar oppervlak om deze te laten afkoelen. Voorkom dat de melkverwarmer in contact komt met brandbare stoffen.
9. De melkverwarmer moet na elk gebruik schoongemaakt worden.

10. Let op! Het kunststof bovenstuk en de stekker mogen niet ondergedompeld worden in de vloeistof.  
Gebruik de melkverwarmer niet in zure melk.



## ONDERHOUD EN REPARATIE

Het apparaat mag uitsluitend gerepareerd worden door de horizont group gmbh of door een gelicentieerde, gekwalificeerd elektricien.

---

## IT ISTRUZIONI DI SICUREZZA RISCALDATORE LATTE



Si prega di leggere attentamente questa scheda informativa. Queste istruzioni contengono importanti indicazioni che riguardano la sicurezza ed il controllo del riscaldatore latte.

### ATTENZIONE!

Se si utilizza il riscaldatore per scopi non appropriati si possono verificare situazioni pericolose. Per un appropriato uso si prega di attenersi alle seguenti istruzioni:

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA

1. Non esporre la parte superiore plastica e la spina all'acqua o ad altri liquidi.
2. Evitare di danneggiare il cavo:
  - non portare o tirare il riscaldatore tenendolo per il cavo
  - non estrarre la spina dalla corrente tirandola per il cavo
3. Proteggere il cavo da spigoli taglienti, olio e calore.
4. Se il riscaldatore non viene utilizzato, scollegare la spina dalla rete a corrente alternata.
5. Scollegare sempre la spina dalla rete a corrente alternata quando si effettuano prove o si esegue la manutenzione.
6. Non togliere mai i coperchi e le viti. Assicurarsi sempre che il riscaldatore sia completo.

### MISURE DI PRECAUZIONE PER IL RISCALDATORE LATTE

1. Il riscaldatore deve essere utilizzato con il voltaggio indicato sulla targhetta dei dati tecnici.
2. Non aprire e non riparare il riscaldatore da voi stessi.
3. Non collegare il riscaldatore alla corrente prima di aver immerso il dispositivo almeno fino al livello di profondità di immersione minima.
4. Utilizzare il riscaldatore solo in recipienti adatti a tale scopo.
5. Mentre si effettua la fase di riscaldamento, la sostanza liquida non deve mai essere al di sotto della profondità minima di immersione.
6. La profondità massima di immersione del riscaldatore è indicata sul tubo riscaldante ed è contrassegnata con „MAX“.
7. In caso di un forte sovraccarico del dispositivo, il sistema di controllo della temperatura incorporato fa interrompere il funzionamento. Quando si guasta l'apparecchio deve essere controllato immediatamente e può essere riparato esclusivamente da tecnici qualificati.
8. Prima di rimuovere il riscaldatore dal liquido estrarre la spina.

9. Dopo aver estratto la spina l'elemento riscaldante del riscaldatore è ancora molto caldo, pertanto non deve essere toccato o appoggiato su superfici infiammabili.

## **INDICAZIONI E PRECAUZIONI GENERALI**

1. Usare il riscaldatore esclusivamente per quegli scopi indicati nelle istruzioni di sicurezza. Altrimenti decadono i diritti di garanzia e di responsabilità da parte del produttore.
2. Non toccare mai la sostanza liquida quando il riscaldatore è collegato alla corrente ed immerso nel liquido.
3. Utilizzare il riscaldatore solo dopo aver allontanato i bambini.
4. Non usare mai un riscaldatore guasto. Il dispositivo deve essere controllato immediatamente quando si guasta e può essere riparato esclusivamente da tecnici autorizzati.
5. Non riscaldare mai nelle vicinanze di materiali, oggetti o gas esplosivi.
6. Evitare qualsiasi contatto con gli elementi riscaldanti caldi.
7. Deposare sempre il riscaldatore in luogo pulito e asciutto, lontano dalla portata di bambini o animali.
8. Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza, a condizione che l'utilizzo avvenga sotto sorveglianza, che siano state impartite istruzioni sulla sicurezza e che siano stati compresi i possibili rischi derivanti dall'uso improprio. Non permettere ai bambini di giocare con il dispositivo. Non permettere ai bambini di pulire il dispositivo o effettuare la manutenzione senza opportuna sorveglianza.

## **NORME SPECIFICHE DEL PRODOTTO**

1. Destinazione d'uso: Il riscaldatore è idoneo esclusivamente per riscaldare latte ed alimenti solidi in combinazione con sostanze liquide.
2. Messa in funzione: Si devono sempre osservare le istruzioni di sicurezza. Le prese di collegamento devono essere conformi alle normative vigenti. Prima di mettere in funzione il riscaldatore è obbligatorio leggere le istruzioni di funzionamento. Le indicazioni per la regolazione della temperatura sono riportate dettagliatamente nelle istruzioni di funzionamento.
3. Assistenza: Controllare regolarmente che le viti di fissaggio del riscaldatore siano bloccate correttamente. Le viti allentate devono essere serrate immediatamente con la spina staccata. Se si trascura questo controllo si potrebbero verificare situazioni pericolose.  
Il riscaldatore deve essere lavato ogni volta che viene utilizzato. Per il lavaggio della parte superiore in plastica, usare solamente un panno morbido oppure un panno inumidito di acqua e sapone, in ogni caso non utilizzare sostanze contenenti petrolio o solventi, che potrebbero intaccare o danneggiare le parti in plastica. Gli elementi riscaldanti devono essere lavati con acqua tiepida leggermente saponata oppure con spazzola a mano.

## **NORME NAZIONALI E INTERNAZIONALI**

Osservare le norme nazionali e internazionali in materia di sicurezza sul lavoro, salute e prevenzione.

## **ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Si prega di osservare le seguenti norme prima di mettere in funzione il dispositivo:

1. Immettere il liquido da riscaldare in un recipiente in materiale resistente al calore. È necessario tener presente la profondità d'immersione minima e massima del riscaldatore. Il liquido non deve in nessun caso entrare in contatto con l'impugnatura.
2. Inserire il riscaldatore nel recipiente con il liquido.

3. Collegare il riscaldatore esclusivamente ad una presa installata da un tecnico autorizzato.
4. Non toccare la soluzione liquida quando il riscaldatore è collegato alla rete elettrica.

### **5a. Per codice articolo 30756 – riscaldatore latte per vitelli manuale**

Il termostato controlla la temperatura del latte attivando e scollegando la corrente:

Pulsante posizione 2 = circa 20°	Pulsante posizione 7 = circa 70°
Pulsante posizione 3 = circa 30°	Pulsante posizione 8 = circa 80°
Pulsante posizione 4 = circa 40°	Pulsante posizione 9 = circa 90°
Pulsante posizione 5 = circa 50°	Pulsante posizione 10 = circa 100°
Pulsante posizione 6 = circa 60°	

Questi dati sono punti di riferimento generici, poiché i termostati hanno delle deviazioni tecniche.

### **5b. Per codice articolo 30757 – riscaldatore latte per vitelli digital**

#### Display indicatore

La temperatura misurata viene mostrata durante il riscaldamento (spia di controllo accesa). Temperatura da 0 °C a + 99 °C in passi di un'unità durante la regolazione della temperatura. Per la regolazione della temperatura, premere brevemente il tasto + o - per attivare la temperatura desiderata. Al primo azionamento del rispettivo tasto, viene impostata l'ultima temperatura nominale impostata.

#### Regolazione della temperatura

La temperatura viene aumentata e ridotta gradualmente in passi di un'unità; durante l'impostazione si ode un segnale acustico. Per la regolazione della nuova temperatura nominale, tenere premuto il tasto + per circa 3 secondi. La spia di controllo ora si accende e, dopo breve tempo, sul display viene nuovamente visualizzata la temperatura misurata. La temperatura impostata viene memorizzata fino all'utilizzo successivo.

#### Riscaldamento

Non appena è impostata la temperatura nominale, il riscaldatore inizia a riscaldare il liquido. La spia di controllo rimane accesa fino al raggiungimento della temperatura impostata. Inoltre si ode un segnale acustico fino al raggiungimento della temperatura nominale. Quando la temperatura del liquido scende al di sotto della temperatura nominale, il riscaldatore torna a riscaldare fino a raggiungere la temperatura impostata. Quando l'apparecchio sta scaldando, la lampada di controllo rimane accesa! Una volta raggiunta la temperatura impostata, si ode un segnale acustico.

Con una quantità di liquido di 8 litri in un secchio di alimentazione, il tempo di riscaldamento medio da 16° a 35° è di circa 7 minuti. Questo processo può variare in funzione di altri fattori come una quantità di liquido superiore o un contenitore di tipo diverso.

6. Far funzionare l'apparecchio solo sotto sorveglianza. Far attenzione che il riscaldatore non funzioni a secco, vale a dire che il livello del liquido non scenda al di sotto della tacca del minimo.
7. Al termine dell'utilizzo, togliere tensione scollegando la presa e lasciare l'apparecchio nella soluzione liquida per circa un minuto.
8. Per raffreddarsi, il riscaldatore deve essere poggiato su una superficie non combustibile. Evitare il contatto con sostanze combustibili.
9. Il riscaldatore deve essere lavato ogni volta che viene utilizzato.
10. Attenzione! La parte superiore in plastica e la spina non devono mai essere immerse in sostanze liquide - non usare latte acido.



## **MANUTENZIONE E RIPARAZIONE**

Il dispositivo deve essere riparato da un tecnico autorizzato.

## **NO BRUKSANVISNING FOR KALVEDRIKKEVARMEREN**



Ta godt vare på denne informasjonen. Sikkerhetsanvisningene inneholder viktige opplysninger om sikkerhet og om bruken av kalvedrikkevarmeren.

### **VIKTIG!**

Feilaktig bruk av drikkevarmeren kan medføre fare. For sikker drift bør du overholde følgende forholdsregler:

### **SIKKERHETSANVISNING**

1. Plastoverdelen og støpselet på varmeren må ikke utsettes for vann eller annen væske.
2. Unngå å skade ledningen: Varmeren må ikke løftes eller trekkes etter ledningen. Trekk ikke i ledningen når du skal dra ut støpselet.
3. Beskytt ledningen mot skarpe kanter, olje og varme.
4. Når varmeren ikke er i bruk, skal støpselet trekkes ut av stikkkontakten (vegguttaket).
5. Ha aldri støpselet sittende i stikkkontakten (vegguttaket) under vedlikeholds- eller reparasjonsarbeid.
6. Dekslene og skruene må ikke fjernes. Sørg alltid for at varmeren er komplett. Den må aldri brukes med skadet ledning.

### **FORSIKTIGHETSREGLER FOR KALVEDRIKKEVARMEREN**

1. Varmeren må bare brukes med den spenningen som er angitt på typeskiltet.
2. Du må aldri åpne varmeren eller reparere den på egen hånd.
3. Varmeren skal bare kobles til strøm når hele apparatet er nedsenket i væske til minst den minimale nedsenkingsdybden.
4. Varmeren skal bare brukes i egnede beholdere.
5. Under oppvarmingen må væskeni vået aldri synke under den minimale nedsenkingsdybden.
6. Maksimal nedsenkingsdybde for varmeren er markert med angivelsen «MAX» på oppvarmerrøret.
7. Hvis apparatet blir sterkt overbelastet, slår den innebygde temperaturbegrenseren varmeren av.
8. Trekk ut stikkkontakten før varmeren tas opp av væsken.
9. Vær klar over at varmeelementet er varmt også etter at støpselet er trukket ut. Den må derfor verken berøres eller legges på en brennbar overflate.

### **GENERELLE ANVISNINGER**

1. Kalvedrikkevarmeren skal bare brukes i henhold til formålet som er angitt i de produktspesifikke instruksjonene. Ved brudd på dette opphører garantiansvaret fra produsentens side.
2. Varmeren må aldri berøres når den er koblet til strømmettet og er lagt ned i væsken.
3. Oppvarming av væske er bare tillatt dersom barn holdes unna.
4. Varmeren må ikke brukes hvis den er skadet. La den bli undersøkt for feil, og utelukkende reparert av en lisensiert fagperson.
5. Varmeren må ikke brukes i nærheten av eksplosive stoffer, substanser eller gasser.
6. Unngå all kontakt med det varme varmeelementet.

7. Varmeren skal oppbevares på et rent og tørt sted som er utilgjengelig for barn og dyr.
8. Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap, dersom de er under tilsyn eller er instruert i sikker bruk av apparatet og forstår farene som er forbundet med det. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

## PRODUKTSPEISIFIKKE INSTRUKSJONER

1. Bruksområde: Varmeren skal bare brukes til oppvarming av melk og flytende fôr.
2. Igangsetting: Sikkerhetsinstruksjonene skal alltid følges. Ved arbeid med elektriske apparater skal et jordet støpsel alltid brukes. Bruksanvisningen må leses før apparatet tas i bruk. Riktig innstilling av temperaturen er utførlig beskrevet i bruksanvisningen.
3. Vedlikehold: Kontroller jevnlig at alle festeskruene på varmeren er fastskrudd. Løsnede skruer må trekkes til umiddelbart, mens støpselet er trukket ut. Å forsømme apparatet kan medføre betydelig fare. Varmeren skal rengjøres etter hver bruk. Utvendig renhold av plastoverdelen kan gjøres med en myk fille eller en klut fuktet i såpevann dersom den er fri for bensin og løsemidler som kan angripe plasthuset og skade det. Varmeelementet i varmeren skal bare rengjøres med lunkent såpevann og en håndbørste.

## NASJONALE OG INTERNASJONALE FORSKRIFTER

Nasjonale og internasjonale forskrifter vedrørende sikkerhet, helse og arbeidervern, må følges.

## BRUKSANVISNING

Vær oppmerksom på følgende før kalvedrikkevarmeren tas i bruk:

1. Hell væsken som skal varmes opp i en beholder av varmebestandig materiale. Overhold angivelse av minimal og maksimal nedsenkingsdybde. Væsken må ikke under noen omstendighet komme i kontakt med håndtaket.
2. Legg varmeren i beholderen med væsken.
3. Varmeren skal bare kobles til en stikkontakt som er installert av en autorisert elektriker.
4. Væsken må ikke berøres når varmeren er koblet til strømmettet.

### 5a. For artikkel nummer 30756 – manuell kalvedrikkevarmer

Termostaten regulerer melketemperaturen ved å slå strømmen på og av:

Knappen i stilling 2 = ca. 20°	Knappen i stilling 7 = ca. 70°
Knappen i stilling 3 = ca. 30°	Knappen i stilling 8 = ca. 80°
Knappen i stilling 4 = ca. 40°	Knappen i stilling 9 = ca. 90°
Knappen i stilling 5 = ca. 50°	Knappen i stilling 10 = ca. 100°
Knappen i stilling 6 = ca. 60°	

Disse omtrentlige data bør bare brukes som grove retningslinjer, da termostater har tekniske avvik.

### 5b. Når varmeapparatet varmer opp, vil kontrollampen lyse

#### Display

Den målte temperaturen vises under oppvarmingen (kontrollampe på). Temperaturen kan stilles inn fra 0 til +99 grader C i trinn på 1 grad. Temperaturen stilles inn ved å trykke kort på tastene + eller – til ønsket temperatur er nådd. Når de respektive tastene berøres for første gang, stilles den sist innstilte nominelltemperaturen inn.

### Innstilling av temperaturen

Temperaturen økes eller reduseres med trinn på 1, og det høres en pipetone ved innstillingen. For å stille inn en ny ønsket temperatur, holder du +-knappen inne ca. 3 sekunder. Kontrollampen lyser, og etter kort tid vises den faktiske temperaturen i displayet igjen. Den innstilte temperaturen lagres til neste gang apparatet skal brukes. Så snart den ønskede temperaturen er stilt inn, begynner varmeren å varme opp væsken. Kontrollampen lyser til den innstilte temperaturen er nådd. I tillegg høres et lydsignal når den nominelle temperaturen nås. Hvis temperaturen i væsken faller under den ønskede temperaturen, vil varmeren automatisk varme opp væsken igjen, til den innstilte temperaturen er nådd på nytt. Når varmeren varmer opp, lyser kontrollampen! Når den innstilte temperaturen nås, høres et lydsignal.

Ved en væskemengde på 8 liter i en drikkebøtte, er det gjennomsnittlige oppvarmingstiden fra 16 grader C til 35 grader C ca. 7 minutter. Dette kan variere ved andre betingelser, som økt væskemengde, eller andre beholdere.

### Oppvarming

Så snart den ønskede temperaturen er stilt inn, begynner varmeren å varme opp væsken. Kontrollampen lyser til den innstilte temperaturen er nådd. I tillegg høres et akustisk signal når den nominelle temperaturen nås. Hvis temperaturen i væsken faller under den ønskede temperaturen, vil varmeren automatisk varme opp væsken til den innstilte temperaturen igjen. Hvis varmeren varmer opp, lyser kontrollampen! Når den innstilte temperaturen nås, høres et akustisk signal.

Ved en væskemengde på 8 liter i en drikkebøtte er det gjennomsnittlige oppvarmingstiden fra 16 grader C til 35 grader C ca. 7 minutter. Dette kan variere ved andre betingelser, som økt væskemengde eller andre beholdere.

6. Ha tilsyn med varmeren mens den er i drift. Sørg for at den ikke går tørr, dvs. At væsknivået synker under minimumsmerket.
7. Etter bruk trekker du støpselet ut av stikkontakten (vegguttaket) og lar varmeren ligge i væsken i ytterligere ca. ett minutt.
8. Apparatet må ikke legges på en brennbar overflate til avkjøling. Unngå kontakt med brennbare stoffer.
9. Apparatet skal rengjøres hver gang det har vært i bruk.
10. OBS! Plastoverdelen og støpselet må ikke legges ned i vasken. Ikke bruk syrnet melk.



## **VEDLIKEHOLD OG REPARASJON**

Enheten skal kun repareres av firmaet **horizont group gmbh** eller av autorisert elektriker.

---

## **SE BRUKSANVISNING TILL KALVMJÖLKSVÄRMARE**



Följande instruktioner innehåller viktig information om säkerhet och hur kalvmjölksvärmaren används. Spara denna information.

### **VIKTIGT!**

Att använda kalvmjölksvärmaren för icke avsett ändamål kan leda till fara. För säker drift beakta följande instruktioner:

## SÄKERHETSANVISNINGAR

1. Utsätt inte handtaget eller den elektriska kontakten för vatten eller annan vätska.
2. Undvika att skada den elektriska kabeln:
  - Bär eller dra inte värmaren i kabeln
  - Lossa inte den elektriska kabeln genom att dra i den
3. Skydda kabeln mot vassa kanter, olja och värme.
4. Ha aldrig stickkontakten i vägguttaget när kalvmjölksvärmaren inte används.
5. Ha aldrig stickkontakten i vägguttaget vid underhålls- eller reparationsarbete.
6. Lossa aldrig fasta delar eller skruvar. Se alltid till att kalvmjölksvärmaren är komplett.

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

1. Kalvmjölksvärmaren bör endast användas med 230 V.
2. Varken öppna eller reparera kalvmjölksvärmaren själv.
3. Använd bara kalvmjölksvärmaren när hela elementet är nedsänkt i vätska.
4. Använd endast värmaren för kärl som är lämpliga för den.
5. Under uppvärmning bör vätskenivån aldrig sjunka under elementets ovandel.
6. Max neddopningsdjup är 690 mm.
7. Vid överbelastning kommer kalvmjölksvärmaren att stängas av automatisk. Kontrollera omedelbart kalvmjölksvärmaren. Den bör endast repareras av personal utbildad av behörig elektriker.
8. Dra ur kontakten innan värmaren tas upp ur vätskan.
9. Observera att värmarens värmeelement är mycket hett även efter att kontakten har dragits ut och därför ska man varken röra vid den eller lägga den på brännbara ytor.

## GENERELLA ANVISNINGAR

1. Vidrör aldrig vätskan när kalvmjölksvärmaren är ansluten till eluttaget. Annars upphör tillverkarens garanti- och ansvarsskyldigheter.
2. Använd bara kalvmjölksvärmaren när det inte finns barn i närheten.
3. Använd aldrig en skadad doppvärmare.
4. Använd aldrig kalvmjölksvärmaren i närheten av explosiva gaser.
5. Undvik kontakt med elementet när det är uppvärmt.
6. Förvara kalvmjölksvärmaren i ett torrt och varmt utrymme utan tillträde för djur och barn.
7. Förvara produkten oåtkomligt för barn.
8. Får användas av barn som är 8 år eller äldre och av personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller bristande erfarenhet och kunskap om de har övervakats eller instruerats i hur man använder produkten på säkert sätt, samt förstår farorna. Barn får inte leka med produkten. Underhåll och rengöring för inte utföras av barn utan översyn.

## PRODUKTSPECIFIKA FÖRESKRIFTER

1. Användningsområde: Får inte användas till syrad mjölk/mjölknäring eftersom elementets ytskick då kan förstöras. Doppvärmaren får bara användas för uppvärmning av mjölk och foder i kombination med vätska.



2. Vid användning: Följ alltid säkerhetsföreskrifterna. Läs driftsanvisningarna före användning.
3. Underhåll: Kalvmjölkvärmaren ska rengöras varje gång den har använts. Elementet bör endast rengöras med ljummet vatten, diskmedel och diskborste. Använd en fuktig trasa för att rengöra handtaget. Kontrollera regelbundet att skruvar är ordentligt åtskruvade. Lossade skruvar måste genast dras åt när kontakten har dragits ut ur eluttaget.

## NATIONELLA OCH INTERNATIONELLA FÖRESKRIFTER

Följ nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetarskyddsföreskrifter.

## DRIFTSANVISNINGAR

Att tänka på innan driftsättning:

1. Fyll vätskan som ska värmas upp i en behållare av värmebeständigt material. Var uppmärksam på maximalt och minimalt neddopningsdjup för värmaren. Vätskan får inte i något fall komma i kontakt med handtaget.
2. Ställ värmaren i behållaren med vätskan.
3. Anslut bara kalvmjölksvärmaren till en kontakt som är installerad av elektriker.
4. Vidrör aldrig mjölken när kalvmjölksvärmaren är ansluten till eluttaget.

### 5a. För artikelnummer 30756 – manuell mjölkvärmare

Termostaten kontrollerar mjölkens temperatur genom att slå på och av strömmen:

Knappen i position 2 = ungefär. 20°	Knappen i position 7 = ungefär. 70°
Knappen i position 3 = ungefär. 30°	Knappen i position 8 = ungefär. 80°
Knappen i position 4 = ungefär. 40°	Knappen i position 9 = ungefär. 90°
Knappen i position 5 = ungefär. 50°	Knappen i position 10 = ungefär. 100°
Knappen i position 6 = ungefär. 60°	

Dessa cirka värden är bara grova uppskattningar, eftersom termostater har tekniska avvikelser.

### 5b. För artikelnummer 30757 – digital mjölkvärmare

#### Displaybild

Den uppmätta temperaturen visas under uppvärmningen (kontrollampa tänd). Ställ in temperaturen från 0 °C till +99 °C i steg om en grad. Tryck kort på knapparna + eller - för att ställa in temperaturen och för att koppla till önskad temperatur. Vid den första vidröringen av respektive knapp ställs den senast inställda temperaturen in.

#### Ställa in temperaturen

Temperaturen ökas eller minskas stegvis i steg om en grad och, ett pip hörs vid inställningen. För att ställa in den nya temperaturen ska du hålla + intryckt i ungefär tre sekunder. Kontrollampan tänds och efter en kort tid visas åter den uppmätta temperaturen på displayen. Den inställda temperaturen sparas till nästa användning.

#### Uppvärmning

Så snart uppvärmningstemperaturen har ställts in börjar värmaren värma upp vätskan. Därmed lyser kontrollampan tills den inställda temperaturen har uppnåtts. Det hörs även en signal när den inställda temperaturen har uppnåtts. Om vätskans temperatur sjunker under inställd temperatur startar värmaren åter uppvärmningen till inställd temperatur.

När den inställda temperaturen har uppnåtts hörs en signal.

Vid en vätskemängd på 8 liter i en napphink tar det i genomsnitt ca 7 minuter att värma upp vätskan från 16 °C till 35 °C. Den faktiska tiden kan avvika från den angivna tiden vid andra villkor, t.ex. större vätskemängd eller annan typ av behållare.

6. Använd endast produkten under uppsikt. Var uppmärksam så att värmaren inte kör torr, dvs. att vätskenivån inte sjunker under markeringen för lägsta nivå.

7. Dra ut stickkontakten efter användning och låt kalvmjölksvärmaren vara kvar i mjölken ungefär en minut.
8. När värmaren ska svalna får den inte ställas på en brännbar yta. Undvik kontakt med brännbara material.
9. Kalvmjölksvärmaren ska rengöras efter varje användning.
10. Viktigt! Varken handtaget eller stickkontakt får sänkas ned i mjölken.



## UNDERHÅLL OCH REPARATUR

Kalvmjölksvärmaren får endast repareras av servicetekniker från horizon group gmbh eller auktoriserad elektriker.

---

## FI IKÄYTTÖOHJE TURVAOHJEET VASIKOIDEN JUOMANLÄMMITIN



Pyydämme Teitä säilyttämään nämä ohjeet huolellisesti. Ne sisältävät tärkeää tietoa lämmittimen turvallisesta käytöstä ja sen tarkistuksesta.

### HUOM!

Lämmitimen käyttäminen muuhun tarkoitukseen kuin vasikan jouman lämmittämiseen voi aiheuttaa vaaratilanteen. Jotta lämmitimen käyttö olisi turvallista, pyydämme Teitä noudattamaan alla olevia ohjeita:

### VASIKOIDEN JUOMANLÄMMITIN TURVAOHJEET

1. Synteettiseen yläosaan ja pistokkeeseen ei saa päästää vettä tai muuta nestettä.
2. Varo, ettei kaapeli vioitu:
  - Älä vedä tai kanna lämmitintä johdosta.
  - pistoketta ei saa irrottaa seinästä vetämällä kaapelista.
3. Suojaa kaapeli teräviltä reunoilta, öljyltä ja kuumuudelta.
4. Vedä pistoke seinästä, kun lämmitintä ei käytetä.
5. Vedä pistoke seinästä aina, kun laitetta testataan tai huolle.
6. Kiinteitä kansia tai ruuveja ei saa irrottaa missään tapauksessa. Lämmittimen tulee olla aina ehjä.

### VAROTOIMENPITEET VASIKOIDEN JUOMANLÄMMITINTÄ KÄYTETTÄESSÄ

1. Lämmittimen saa liittää vain tyyppikilvessä ilmoitettuun jänitteeseen.
2. Lämmitintä ei saa avata tai korjata itse.
3. Lämmitintä saa kuormittaa vain, jos vähintään lämmitysvastus on upottetu nesteeseen.
4. Käytä lämmitintä vain sille sopivissa astioissa.
5. Lämmityksen aikana neste ei saa laskea koskaan lämmitysvastuksen yläosan alapuolelle.
6. Lämmittimen enimmäisupotussyvyys on merkitty lämmittimen putkeen. Lämmitintä ei saa upottaa koskaan syvemmälle kuin siihen on merkitty enimmäisupotussyvyudeksi.

7. Jos lämmitintä ylikuormitetaan huomattavasti, sisäänrakennettu ylikuumenemissuoja katkaisee virran. Sen jälkeen lämmitin on tarkistettava välittömästi. Sitä saa korjata vain valtuutettu ammattitaitoinen korjaaja.
8. Ennen kuin otat lämmitin pois nesteestä, vedä pistoke irti.
9. Huomioi, että lämmitin kuumennuselementti myös pistokkeen ulosvetämisen jälkeen on kuuma, ja siksi sitä ei tulisi koskettaa eikä laittaa palonaralle pinnalle.

## YLEISET OHJEET JA VAROTOIMENPITEET

1. Lämmitintä saa käyttää vain turvaohjeissa mainittuun tarkoitukseen. Muutoin valmistajan puolelta takuu- ja vastuuvaatimukset raukeavat.
2. Nesteeseen ei saa koskea missään tapauksessa lämmitin ollessa kytkettynä verkkovirtaan ja nesteeseen upotettuna.
3. Lämmityksen aikana lapsia ei saa päästää lämmitin lähelle.
4. Viallista lämmitintä ei saa käyttää missään tapauksessa. Viallinen lämmitin tulisi tarkistaa välittömästi. Korjauksen saa suorittaa vain valtuutettu ammattitaitoinen korjaaja.
5. Lämmitintä ei saa käyttää räjähteiden, esineiden tai kaasujen lähellä.
6. Kuumaan lämmitysvastukseen ei saa koskea.
7. Lämmitin on varastoitava aina puhtaassa ja kuivassa paikassa, johon lapset tai eläimet eivät pääse.
8. Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8 vuoden ikäiset lapset sekä henkilöt, joilla on alentuneita fyysisiä, aistillisia tai mentaalisia kykyjä tai kokemuksen ja tietämyksen puutetta, jos heitä valvotaan tai opetetaan laitteen turvalliseen käyttöön, ja he ymmärtävät siitä johtuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eikä käyttäjän huoltoa ilman valvontaa.

## TUOTETTA KOSKEVAT ERITYISRAJOITUKSET

1. Käyttöalue: Lämmitin on tarkoitettu vain maidon ja nestemäisen juoman lämmittämiseen.
2. Käyttöönotto: Turvaohjeita on noudatettava aina. Sähkölaitetta käytettäessä on aina käytettävä maadoitettua pistorasiaa. Lämmitintä ei saa ottaa käyttöön ennen kuin käyttöohjeisiin on tutustuttu. Oikean lämpötilan asettaminen on selitetty yksityiskohtaisesti käyttöohjeessa.
3. Huolto ja hoito: Tarkista säännöllisin väliajoin, että kaikki kiinnitysruuvit ovat kunnolla kiinni. Irroita virtapistoke ja kiristä löystyneet ruuvit heti. Ruuvien kiristyksen laiminlyöminen voi aiheuttaa erittäin vaarallisia tilanteita. Lämmitin on puhdistettava jokaisella käyttökerralla. Synteettisen osan saa puhdistaa vain pehmeällä kankaanpalalla tai saippuaveteen kastetulla rievulla, jossa ei saa olla bensiiniä tai liuottimia, jotka voivat syövyttää tai vahingoittaa synteettistä runko-osaa. Lämmitysvastuksen saa pestä ainoastaan saippuavedellä ja harjalla. Kansalliset ja kansainväliset määräykset. Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työsuojeluvaatimuksia on noudatettava.

## KÄYTTÖOHJEET

1. Täytä lämmitettävä neste kuumankestävästä materiaalista olevaan astiaan. Huomioi tällöin lämmitin minimi- ja maksimiupotussyvytykset. Neste ei saa missään tapauksessa tulla kosketukseen kahvan kanssa.
2. Aseta lämmitin astiaan, jossa on nestettä.
3. Lämmitin saa kytkeä vain valtuutetun sähköasentajan asentamaan pistorasiaan.
4. Nestessen ei saa koskea lämmitin ollessa kytkettynä verkkovirtaan.

## 5a. Tuotenumeroa varten 30756– manuaalinen vasikoiden maidonlämmitin

Termostaatti ohjaa maidon lämmittämistä kytkemääöä ja katkaisemalla virran tarpeen mukkan.

Asento 2 = n. 20°

Asento 7 = n. 70°

Asento 3 = n. 30°

Asento 8 = n. 80°

Asento 4 = n. 40°

Asento 9 = n. 90°

Asento 5 = n. 50°

Asento 10 = n. 100°

Asento 6 = n. 60°

Tämä suuntaa antava arvo on karkea ohjearvo, koska termostaateilla on teknisiä eroavuuksia.

## 5b. Tuotenumeroa varten 30757 – digitaalinen vasikoiden maidonlämmitin

### Näyttö

Mitattu lämpötila näytetään kuumennettaessa (merkkivalo palaa). Lämpötila 0 °C - + 99 °C yhden askeleen välein lämpötilan asetuksessa Lämpötilan asettamiseksi paina lyhyesti + tai -painiketta halutun lämpötilan päälle kytkemiseksi. Kunkin painikkeen ensimmäisessä kosketuksessa asetettu viimeksi asetettu asetuslämpötila.

### Lämpötilan asetus

Lämpötilaa nostetaan tai lasketaan yhden asteen askelin, asetuksessa kuuluu piippausääni. Uuden asetuslämpötilan asettamiseen pidä + -painiketta n. 3 sekuntia painettuna. Merkkivalo kytkeytyy nyt päälle, ja lyhyen ajan kuluttua näytöllä näytetään mitattu ololämpötila. Asetettu lämpötila tallennetaan seuraavaan käyttöön saakka.

### Lämmittäminen

Heti, kun asetuslämpötila on asetettu, lämmitin aloittaa nesteen lämmittämisen. Tällöin merkkivalo palaa, kunnes asetettu lämpötila on saavutettu. Äänisignaali kuuluu edelleen asetuslämpötilan saavuttamisen yhteydessä. Jos nesteen lämpötila putoaa asetuslämpötilan alle, lämmitin lämmittää automaattisesti jälleen asetettuun lämpötilaan saakka.

Kun lämmitin lämmittää, merkkivalo palaa! Asetetun lämpötilan saavuttamisen yhteydessä soi äänisignaali.

8 litran nestemäärällä yhdessä juomasangossa keskimääräinen lämmitys aika on välillä 16 °C - 35 °C noin 7 minuuttia. Tämä tapahtuma voi poiketa muista olosuhteista kuten korkeammasta nestemäärästä tai muista astioista.

6. Käytä laitetta vain sitä valvottaessa. Huomioi tällöin, että lämmitin ei saa käydä kuivana, eli nestetaso ei saa laskea vähimmäismerkin alle.
7. Kun lämmitin on otettu käyttöön, irrota pistoke pistorasiasta ja anna lämmitin olla nesteessä n. 1 min.
8. Lämmitin jäädyttämiseksi lämmitin täytyy asettaa palamattomalle pinnalle. Vältä kosketusta palonarkojen aineiden kanssa.
9. Lämmitin tulisi puhdistaa jokaisen käytön jälkeen.
10. Huom! Lämmitin synteettistä osaa ja pistoketta ei saa upottaa nesteeseen. Hapotettua maitoa ei saa käyttää.



## HUOLTO JA KORJAUS

Laitetta saa korjata vain valtuutettu sähkölaitteiden korjaaja.

## **GZE** NÁVOD K POUŽITÍ OHŘÍVAČE MLÉKA PRO TELATA



Tyto informace pečlivě uschovejte. Bezpečnostní pokyny obsahují důležité údaje o bezpečnosti a obsluze ohřívачe.

### **POZOR!**

Nesprávné používání ohřívачe může mít za následek nebezpečné situace. Pro bezpečné používání prosím dodržujte následující opatření:

### **BEZPEČNOSTNÍ USTANOVENÍ**

1. Horní plastový díla a zástrčka ohřívачe nevystavujte vodě ani jiným kapalinám.
2. Zabraňte poškození kabelu:
  - ohřívач nikdy netahejte ani nepřenášejte za kabel
  - síťovou zástrčku nevytahujte za kabel
3. Kabel chraňte před ostrými hranami, olejem a vysokými teplotami.
4. Pokud se ohřívач nepoužívá, zástrčku odpojte ze sítě.
5. Kabel ohřívачe vždy odpojte ze sítě, pokud na přístroji provádíte kontroly a údržbu.
6. Nikdy nesundávejte namontované kryty a šrouby. Vždy dbejte na kompletní stav ohřívачe. Přístroj neprovazujte s poškozeným kabelem.

### **PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ PRO OHŘÍVAČ MLÉKA**

1. Ohřívач se smí používat pouze s napětím předepsaným na typovém štítku.
2. Ohřívач neotvírejte, ani sami neopravujte.
3. Ohřívач připojujte do napájení, pouze pokud je přístroj v tekutině ponořen v minimální hloubce ponoření.
4. Ohřívач používejte pouze v k tomu vhodných nádobách.
5. Během ohřívání nesmí kapalina klesnout pod minimální hloubku ponoření.
6. Max. hloubka ponoření ohřívачe je označena na trubce ohřívачe jako „MAX“. ohřívач nikdy neponořujte nad maximální mez ponoření.
7. Při silném zatížení přístroje zabudovaný ochranný omezovač teploty ohřívач vypne. Ohřívач nechejte ihned zkontrolovat, zda není vadný a nechejte opravit výhradně autorizovaným odborníkem.
8. Před vyjmutím ohřívачe z kapaliny prosím vytáhněte zástrčku.
9. Vezměte na vědomí, že topný prvek ohřívачe je horký i po vytažení zástrčky, a proto se jej nedotýkejte, ani jej nepokládejte na hořlavé povrchy.

### **VŠEOBECNÉ POKYNY A OPATŘENÍ**

1. Ohřívач používejte výlučně k účelu, který je popsán v předpisech určených pro tento výrobek. Jinak zanikají nároky na záruku a garanci výrobce.
2. Nikdy se nedotýkejte tekutiny, pokud je ohřívач ještě připojen k síti a stojí v tekutině.
3. Ohřívání tekutin je přípustné jen tehdy, pokud se přístroj nachází mimo dosah dětí.
4. Nikdy nepracujte s poškozeným ohřívачem. Ohřívач nechejte ihned zkontrolovat z hlediska závad a opravit výhradně autorizovaným odborníkem.
5. Ohřívач nikdy nepoužívejte v blízkosti výbušných látek, předmětů a plynů.

6. Vyvarujte se jakéhokoli kontaktu s horkým topným tělesem.
7. Ohřívač vždy skladujte na čistém a suchém místě mimo dosah dětí a zvířat.
8. Tento přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a nedostatečnými znalostmi pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem způsobilé osoby, nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou s tím spojená rizika. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění nebo uživatelskou údržbu děti nesmí provádět bez dozoru.

## PŘEDPISY URČENÉ PRO TENTO VÝROBEK

1. Účel použití: Přístroj je určen k ohřívání mléka a tekutého krmení.
2. Uvedení do provozu: Přístroj je možné používat za předpokladu splnění všech bezpečnostních předpisů. Při práci s elektrickými přístroji musí být vždy použita bezpečnostní zástrčka. Před uvedením ohřívače do provozu je nutné si přečíst návod k obsluze. Správné nastavení teploty je popsáno v návodu k obsluze.
3. Údržba: Pravidelně kontrolujte, zda jsou všechny šroubky na ohřívači řádně upevněny. Uvolněné šrouby musí být při vytažené síťové zástrčce ihned dotaženy. Opomenutí tohoto pokynu může vést k velmi nebezpečným situacím. Ohřívač by měl být po každém použití řádně očištěn. K čištění povrchu horního plastového krytu použijte pouze jemný hadřík, namočený v mýdlové vodě. Nepoužívejte technický benzín či jiná rozpouštědla, která by mohla plastový kryt poškodit. Topné těleso ohřívače se může mýt vlažnou mýdlovou vodou a pomocí ručního kartáče.

## NÁRODNÍ A MEZINÁRODNÍ PŘEDPISY

Dodržujte národní a mezinárodní předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

## NÁVOD K POUŽITÍ

Před uvedením do provozu dbejte na následující:

1. Kapalínu určenou k ohřevu naplňte do nádoby z žáruvzdorného materiálu. Dodržujte přitom prosím minimální a maximální hloubku ponoření ohřívače. Kapalína nesmí v žádném případě přijít do kontaktu s rukojetí.
2. Postavte ohřívač do nádoby s tekutinou.
3. Ohřívač připojujte pouze do zásuvky instalované autorizovaným elektrotechnikem.
4. Nedotýkejte se ohříváné tekutiny, je-li přístroj napájen elektrickým proudem.

### 5a. Pro číslo zboží 30756 – manuální ohřívač mléka pro telata

Termostat reguluje teplotu mléka zapínáním a vypínáním napájení.

Knoflík na pozici 2 = cca 20° Knoflík na pozici 7 = cca 70°

Knoflík na pozici 3 = cca 30° Knoflík na pozici 8 = cca 80°

Knoflík na pozici 4 = cca 40° Knoflík na pozici 9 = cca 90°

Knoflík na pozici 5 = cca 50° Knoflík na pozici 10 = cca 100°

Knoflík na pozici 6 = cca 60°

Tyto údaje jsou jen orientační, protože termostaty se mohou technicky lišit.

### 5b. Pro číslo zboží 30757 – digitální ohřívač mléka pro telata

Zobrazení na displeji

Při ohřívání se zobrazí naměřená teplota (kontrolka svítí). Teplota od 0 °C do + 99 °C v jednotlivých krocích při nastavení teploty. Pro nastavení teploty krátce stiskněte tlačítko + nebo -, abyste zapnuli

požadovanou teplotu. Při prvním stisknutí příslušného tlačítka se nastaví naposledy nastavená požadovaná teplota.

#### Nastavení teploty

Teplota se zvyšuje nebo snižuje v jednotlivých krocích, při nastavení zazní pípnutí. Pro nastavení nové požadované teploty na cca 3 sekundy přidržíte tlačítko +. Kontrolka se rozsvítí a po krátké době se na displeji opět objeví naměřená teplota. Nastavená teplota je uložena do následujícího použití.

#### Nahřívání

Jakmile je nastavena požadovaná teplota, začne ohřívač ohřívat kapalinu. Kontrolka přitom svítí, dokud není dosaženo nastavené teploty. Dále zazní při dosažení požadované teploty akustický signál. Klesne-li teplota kapaliny pod požadovanou teplotu, nahřívá ohřívač opět až na nastavenou teplotu. Je-li ohřívač zapnutý, kontrolka na horním krytu je rozsvícena. Při dosažení nastavené teploty zazní akustický signál. Při množství tekutiny 8 litrů v jedné napáječce je průměrná doba ohřevu z 16° C na 35° C cca 7 minut. Tento proces se může lišit v závislosti na dalších podmínkách, jako jsou větší množství tekutiny nebo jiné nádoby.

6. Přístroj provozujte prosím jen pod dohledem. Dbejte prosím na to, aby ohřívač neběžel na sucho, tzn., aby hladina kapaliny neklesla pod značku minima.
7. Po ukončení práce odpojte ohřívač od přívodu elektrického proudu a ponechejte asi 1 minutu v ohřívání tekutině.
8. K ochlazení musíte ohřívač postavit na nehořlavou plochu. Zabraňte kontaktu s hořlavými materiály.
9. Ohřívač by měl být po každém použití očištěn.
10. Pozor! Plastový honí díl nebo zástrčka se může dostat do kontaktu s ohřívající tekutinou - nepoužívejte okyselené mléko.



### ÚDRŽBA A OPRAVY

Přístroj by měl být opravován pouze firmou horizont group gmbh nebo autorizovaným elektro-technikem.

---

## ENVIROMENT

Meaning of crossed - our wheeled dustbin:



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least free of charge.

